



**THE LAWS
OF
THE CONSTITUTION
OF
NEGERI SEMBILAN
1959**



THE LAWS OF
THE CONSTITUTION OF
NEGERI SEMBILAN, 1959

*(Incorporating all amendments up to
9 October 2003)*

Revised by

ENGKU NOR FAIZAH BINTI ENGKU ATEK, A.M.N.
*State Legal Adviser
Negeri Sembilan*

Reprinted
with the authority of the State Legal Adviser
Negeri Sembilan

vide P.U. (B) 425/1971



PRINTED BY
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD
KUALA LUMPUR BRANCH, 2004
www.printnasion.com.my
email: cservice@printnasion.com.my

**THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF
NEGERI SEMBILAN, 1959**

ARRANGEMENT OF ARTICLES

PREAMBLE

**THE PRELIMINARY PART OF THE LAWS
OF THE CONSTITUTION OF NEGERI
SEMBILAN, 1959**

Article

- I. Short title and commencement.

**THE FIRST PART OF THE LAWS OF THE
CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959**

CHAPTER 1

PRELIMINARY

- II. First Part.
III. Saving.
IV. Interpretation.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

- V. Religion of the State.
VI. Council of Muslim Religion.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

- VII. The Yang di-Pertuan Besar.
VIII. Absence from the State.
IX. Abdication.
X. Abdication or temporary withdrawal by His Highness at the request of the Undang.
XA. Yang di-Pertuan Besar to cease to exercise the functions of the Ruler if charged with an offence.
XI. Undang to choose a new Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4
REGENCY

Article

- XII. Regency.
- XIII. Regent to attend Conference of Rulers.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

- XIV. Ruling Chiefs.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

- XV. Dato' Shahbandar of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

- XVI. Dewan Keadilan dan Undang.
- XVII. Membership.
- XVIII. Meetings.
- XIX. President.
- XX. Quorum.
- XXI. Procedure.
- XXII. Minutes.
- XXIII. Official Language.
- XXIV. Attendance of persons other than members.
- XXV. Secretary.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

- XXVI. Titles and Dignities.
- XXVII. Power to deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

- XXVIII. General Provisions.
- XXIX. Exercise of powers and duties by Undangs.
- XXX. Order of precedence.
- XXXI. Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.
- XXXII. Ancient constitution and ancient custom preserved.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF
THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959
THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1
PRELIMINARY

- Article
XXXIII. Preliminary.
XXXIV. Interpretation.

CHAPTER 2
EXECUTIVE

- XXXV. Executive authority.
XXXVI. Appointment of Menteri Besar.
XXXVII. Appointment of State Secretary, Legal Adviser and
Financial Officer.
XXXVIII. The Executive Council.
XXXIX. Oath of Office.
XXXIXA. Political Secretary.
XL. Ruler to act on advice.
XLI. Use of English Language in Executive Council.
XLII. Quorum of Executive Council.
XLIII. Appeals to Executive Council.
XLIV. Minutes.

CHAPTER 3
THE POWER OF PARDON

- XLV. Power of pardon, etc.

CHAPTER 4
CAPACITY OF THE STATE

- XLVI. Capacity of the State as respects property, contracts
and suits.

CHAPTER 5
THE LEGISLATURE

- XLVII. The Legislature of the State.
XLVIII. Composition of Legislative Assembly.
XLIX. Qualifications of members.
L. Disqualification for membership of Legislative
Assembly.
LI. Provision against double membership.
LII. Effect of disqualification and prohibition of
nomination without consent.

- Article
- LIII. Resignation of members.
 - LIV. Absence of a member.
 - LV. Decision as to disqualification.
 - LVI. Summoning, prorogation and dissolution of Legislative Assembly.
 - LVII. Speaker of the Legislative Assembly.
 - LVIII. Oath by members.
 - LIX. Address by His Highness.
 - LX. Procedure of Legislative Assembly.
 - LXI. Remuneration of members.
 - LXII. Publication of Bills.
 - LXIII. Private Bills.
 - LXIV. Exercise of legislative power.
 - LXV. Words of Enactment.
 - LXVI. Language in the Legislative Assembly and legislation.
 - LXVII. Quorum.
 - LXVIII. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

- LXIX. No taxation unless authorised by law.
- LXX. Expenditure charged on Consolidated Fund.
- LXXI. Annual Financial Statement.
- LXXII. Supply Bills.
- LXXIII. Supplementary and excess expenditure.
- LXXIV. Withdrawals from the Consolidated Fund.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision relating to the Malays

- LXXV. Reservation of quotas in respect of services, permits, etc. for Malays.

B. Impartial Treatment

- LXXVI. Impartial treatment of State employees.

C. The State Seal

- LXXVII. The State Seal.

Article

D. Amendment of the Constitution

- LXXVIII. Amendment of the Constitution.
LXXVIII.A. Reprint of the Constitution.

E. The Royal Prerogatives

- LXXIX. Prerogatives of the Ruler reserved.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

- LXXX. Temporary provisions as to composition of the Executive Council.

CHAPTER 9

REVOCATION

- LXXXI. Revocation.

SCHEDULE

PART I

Oath of Member of the State Executive Council.

PART II

Oath of Member of the Legislative Assembly.

PART III

Oath of official taking part in the proceedings of State Executive Council.

PART IV

Oath of a Political Secretary.

Confirmation.

THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI
SEMBILAN, 1959

(SEAL OF THE STATE)

TUANKU ABDUL RAHMAN
IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD,
Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan

(SEAL)

M.K.R.,
DATO' KLANA PETRA,
Undang of Sungai Ujong

(SEAL)

SHAHMARUDDIN,
DATO' MENDIKA MENTERI AKHIRZAMAN,
Undang of Jelebu

(SEAL)

ABDUL MANAP,
DATO' JOHAN PAHLAWAN LELA PERKASA
SETIAWAN,
Undang of Johol

(SEAL)

D.H. IPAP,
DATO' LELA MAHARAJA,
Undang of Rembau

(SEAL)

T. SYED IDRUS,
Tengku Besar of Tampin

(SEAL)

THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959

*In the name of GOD, the Compassionate, the Merciful,
PRAISE be to GOD, the Lord of the Universe, and may
the benediction and peace of GOD be upon Our Leader
Muhammad and upon all His Relations and Friends.*

Preamble.

BY THE GRACE OF GOD TUANKU ABDUL RAHMAN IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD, of the State of Negeri Sembilan and all its Dependencies Yang di-Pertuan Besar and Ruler, Dato' Klana Petra MOHAMMAD KASSIM bin DATO' Nika Haji Abdul Rashid, Undang of the Luak of Sungai Ujong, Dato' Mendika Menteri Akhirzaman SHAHMARUDDIN bin Abdul Rahman, Undang of the Luak of Jelebu, Dato' Johan Pahlawan Lela Perkasa Setiawan ABDUL MANAP bin Tolok, Undang of the Luak of Johol, Dato' Lela Maharaja HAJI IPAP bin Abdullah, Undang of the Luak of Rembau, and Tengku SYED IDRUS bin Tengku Syed Mohammad, Tengku Besar of Tampin.

WHEREAS WE, on the Fifth day of August, nineteen hundred and fifty-seven, corresponding to the Ninth day of Muharam, thirteen hundred and seventy-seven, have undertaken in the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957 (hereinafter referred to as the "Agreement") which We and other Malay Rulers of the former Malay States in the Federation have made with HER MAJESTY, that as from the Thirty-first day of August, nineteen hundred and fifty-seven the former Malay States of Johore, Pahang, Negeri Sembilan, Selangor, Kedah, Perlis, Kelantan, Trengganu and Perak and the former Settlements of Penang and Malacca shall be formed into a new Federation of States by the name of PERSEKUTUAN TANAH MELAYU (in English the FEDERATION OF MALAYA) under the FEDERAL CONSTITUTION set out in the First Schedule to the

said Agreement; and that thereupon the former Settlements of Penang and Malacca should cease to form part of HER MAJESTY'S Dominion and HER MAJESTY should cease to exercise any Sovereignty over them and all power and jurisdiction of HER MAJESTY or of the Parliament of the United Kingdom in or in respect of the said Settlements or of the said Malay States or the Federation as a whole should come to an end; and that, subject to the provisions of the said FEDERAL CONSTITUTION and the Fourth Schedule to the said Agreement, the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1948, and all other Agreements subsisting between HER MAJESTY and THEIR HIGHNESSES the Rulers or any of them immediately before the said Thirty-first day of August should be revoked as from that day; and the provisions of the said Agreement were conditional upon the approval of the said FEDERAL CONSTITUTION by a Federal Ordinance and by an Enactment of each of the Malay States:

AND WHEREAS the FEDERAL CONSTITUTION which is set out in the First Schedule to the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957, as aforesaid has been approved by an Ordinance of the Federal Legislature and by an Enactment of the Council of State of Negeri Sembilan:

*Ordinance
55/57. N.S.
Enactment
4/57.*

AND WHEREAS it is OUR desire that fresh Constitutional arrangements be made for the peace, order, good Government and well being of OUR State Negeri Sembilan:

AND WHEREAS WE, in consequence thereof, deem it necessary and expedient to affect amendment to the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, as amended from time to time, in order to bring them into accord with the provisions of the FEDERAL CONSTITUTION:

NOW THEREFORE WE, by the rights and powers of OUR Prerogatives as Yang di-Pertuan Besar and Ruler of the State of Negeri Sembilan and as Undangs of the Luaks of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau and as Tengku Besar of Tampin, and after consulting the State Executive Council and with the advice and concurrence of the Council of State, signified by a Resolution upon a motion proposed for decision in that Council on the Twenty-sixth day of March, 1959, DO HEREBY DECLARE AND ORDAIN in OUR name, and on OUR behalf and for and on behalf of OUR Successors, as hereinafter follows:

**THE PRELIMINARY PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959**

Short title
and
commence-
ment.

I. This Law shall be cited as THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959, and shall be read subject to the Federal Constitution, and shall be in such Part or Parts as herein provided and shall be deemed to have come into operation upon the date of the dissolution of the last Council of State.

**THE FIRST PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION,
NEGERI SEMBILAN, 1959**

CHAPTER 1

PRELIMINARY

First Part.

II. This PART of the Constitution shall be called the FIRST PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the FIRST PART.

Saving.

III. Nothing in this PART shall prejudice the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

IV. Unless the context otherwise requires the provisions of Article XXXIV of the SECOND PART shall apply for the Interpretation of this PART.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

V. The Religion of the State shall be Islam as heretofore professed and practised in the State; but all other religions may be practised in peace and harmony by the persons professing them in any part of the State.

VI. (1) There shall be established a Majlis Agama Islam to be called in English "Council of Muslim Religion" to aid and advise His Highness and the Ruling Chiefs in all matters relating to the religion of the State.

(2) In exercising the functions and powers of the Head of Muslim Religion in the State, His Highness shall obtain the concurrence of the Undang.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

VII. (1) There shall be a Yang di-Pertuan Besar of the State to exercise the functions and powers of a Ruler in accordance with this Constitution and who shall take precedence over all other persons in the State.

(2) The Yang di-Pertuan Besar shall be such person as shall be elected by the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau in the manner hereinafter provided and in accordance with the custom of the State.

(3) No person shall be elected as Yang di-Pertuan Besar of the State unless He shall be a male of the Malay race, of sound mind and professing the religion of the State, who is a lawfully—begotten descendant in the male line of Raja Radin ibni Raja Lenggang.

(4) Upon the death of a Yang di-Pertuan Besar, leaving male issue him surviving, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall forthwith choose a successor from among the said male issue:

Provided that if, in the opinion of the said Undangs, there is no suitable and competent person among the said male issue, then a person shall be chosen from the first of the following classes or failing, in their opinion, any suitable and competent person in that class, then from the second and subsequent classes in the order stated, that is to say—

Firstly, the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Secondly, the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Thirdly, the grandsons of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fourthly, the sons of the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fifthly, the sons of the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar.

Absence
from the
State.

VIII. His Highness shall not, without the consent of the Undangs, be absent from the State for more than thirty days, except on a State Visit to another country.

Abdication.

IX. (1) His Highness may voluntarily abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges if He so desires.

(2) The abdication shall be signified by Instrument of Abdication under His Sign Manual, the Royal Seal and the State Seal and such Instrument shall be executed in the presence of and witnessed by the Undangs and the Menteri Besar.

(3) Upon the execution of the Instrument of Abdication His Highness shall be deemed to be no longer Yang di-Pertuan Besar and to have relinquished His prerogatives, rights, powers and privileges.

(4) The Instrument of Abdication shall be published in the *Gazette* and shall also be made known to the inhabitants of the State with all despatch in such manner as the Undang may determine.

(5) His Highness who shall have abdicated in accordance with the provisions of this Article shall be granted such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to Him immediately prior to His abdication, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided the payment of such allowance may be terminated or withheld by Resolution of the Legislative Assembly if His Highness who has abdicated does any act prejudicial to the interest of the State or if He instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interest.

(6) The allowance payable under Clause (5) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

X. (1) If it is considered and determined after full and complete enquiry by the Undang that His Highness after His appointment as Yang di-Pertuan Besar has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Yang di-Pertuan Besar such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which He would not be permitted by the Hukum Syarak to be Yang di-Pertuan Besar or that His Highness has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of a Yang di-Pertuan Besar or has deliberately disregarded the

Abdication or temporary withdrawal by His Highness at the request of the Undang.

provisions of this Constitution, the Undang may call upon Him—

- (a) to withdraw from performing His duties for a period to be determined by the Undang; or
- (b) to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges.

(2) On being called upon to withdraw from performing his duties as aforesaid, His Highness shall cease to exercise the functions and powers of Ruler of the State for the period so determined and during such period a Regent or a Council of Regency appointed in the manner hereinafter provided shall exercise such functions or powers or on being called upon to abdicate He shall thereupon cease to be Yang di-Pertuan Besar:

Provided that as soon as possible thereafter a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Yang di-Pertuan Besar to cease to exercise the functions of the Ruler if charged with an offence.
N.S. P.U. 2/1994.

XA. (1) Notwithstanding the provisions of Article X, where the Yang di-Pertuan Besar is charged with an offence under any law in the Special Court established under PART XV of the Federal Constitution, He shall cease to exercise the functions of a Ruler.

(2) Where the Yang di-Pertuan Besar is convicted of an offence in the Special Court and sentenced to imprisonment for more than one day the Yang di-Pertuan Besar shall, whether or not He is called upon by the Undang to withdraw from performing His duties or to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers or privileges as Yang di-Pertuan Besar, cease to be the Yang di-Pertuan Besar unless He receives a free pardon; and a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Undang to choose a new Yang di-Pertuan Besar.
N.S. P.U. 2/1994.

XI. In the event of His Highness ceasing to be a Yang di-Pertuan Besar by virtue of the provisions of Article IX, X (1) (b) or XA (2), it shall be the duty of the Undang to choose and elect another Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4

REGENCY

XII. (1) Subject to any further provisions which may be made in this or any other Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan there shall be a Regency in the State under the following conditions, that is to say,

(a) If His Highness shall have occasion to be absent from the State for more than thirty days; or

(b) If His Highness shall be incapacitated from attending to the affairs of the State; or

(c) If His Highness is elected to the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong; or

(d) If His Highness has been called upon to withdraw from performing His duties as Yang di-Pertuan Besar in accordance with Article X (1) (a), or

(e) If His Highness ceases to exercise the functions of a Ruler under Article XA(1).

*N.S. P.U.
2/1994.*

(2) Except in the case of appointments under Clauses (3) and (5) of this Article, the Regent or Council of Regency shall be appointed from among the persons mentioned in Clause (4) of Article VII of this Part of the Constitution.

(3) In the case of intended absence of His Highness He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient.

(4) In the case of incapacitation of His Highness the Undangs shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

(5) In the event of His Highness being elected to the office of Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient to exercise His functions in the State.

(6) In the event of His Highness being called upon to withdraw from performing His duties under Article X (1) (a) the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(6A) In the event His Highness ceases to exercise the functions of Ruler under Article XA (1), the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(7) Such Regent or Council of Regency shall cease to act upon the return of His Highness to the State or upon His recovery from incapacitation or upon His ceasing to hold the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong or upon the expiry of the period of withdrawal under Article X (1) (a) or when the circumstances for the appointment of Regent or Council of Regency under Clause (6A) of this Article ceases to exist or upon removal under the provisions of Clause 8 (a) of this Article, as the case may be.

(8) (a) The Regent or Council of Regency appointed under Clauses (5), (6) and (6A) of this Article may be removed from office by the Undang and another appointed in His or its place if after full and complete enquiry the Undang are satisfied that the Regent or in the case of a Council of Regency any member thereof has after his appointment deliberately disregarded the provisions of this Constitution or has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Regent or to the qualities of a member of the Council of Regency such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to be a Regent or a member of the Council of Regency

or that the Regent or a member of the Council of Regency has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of the office.

(b) On the death of the Regent or a member of the Council of Regency or on the Regent or the Council of Regency being removed from office under the provisions of the preceding paragraph of this Clause, the Undangs shall appoint forthwith another Regent or Council of Regency as to them seem most expedient.

XIII. (1) In the event of His Highness being elected to the office of the Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days His place as a member of the Conference of Rulers shall be taken by the Regent or a member of the Council of Regency appointed in that behalf by such Council.

Regent to attend Conference of Rulers

(2) His Highness may by Instrument under His Sign Manual and the State Seal appoint any person of the Malay race and professing the Muslim religion to take His place as a member of the Conference of Rulers provided that in the circumstances mentioned in Clause (1) of this Article such appointment shall be made by the Regent or the Council of Regency as the case may be.

(3) Every appointment under Clause (2) of this Article shall be for such period and subject to such conditions and restrictions as may be prescribed therein.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

XIV. (1) The Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall be persons lawfully elected in accordance with the custom of their respective luaks.

Ruling Chiefs.

(2) The Office of Tengku Besar Tampin shall be hereditary by primogeniture amongst the male descendants lawfully-begotten in the male line of Tengku Syed Abdul Hamid bin Tengku Syed Shaban but if the heir is under the age of eighteen years according to the Gregorian calendar the office shall remain in abeyance until he shall have attained such age.

(3) On any of the Undangs vacating or on being removed from office in accordance with the custom of his luak, or in the event of the Tengku Besar Tampin, vacating office there shall be paid to such Undang or Tengku Besar, as the case may be such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to him while in office, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided that the Legislative Assembly may terminate or withhold such allowance if the recipient thereof does any act prejudicial to the interests of the State or if he instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interests.

(4) The allowance payable under Clause (3) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

Dato'
Shahbandar
of Sungai
Ujong.

XV. (1) Dato' Shahbandar Sungai Ujong shall be the person lawfully elected as head of the Waris di Ayer in accordance with the custom of the luak of Sungai Ujong.

(2) Without prejudice to the prerogatives, powers and jurisdiction of Dato' Klana as Undang, and subject to the provisions of this Constitution, there shall be consultation between him and Dato' Shahbandar in all matters affecting the affairs of the luak of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

XVI. (1) There shall be a Dewan Keadilan dan Undang to be called in English "The Council of the Yang di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs" hereinafter referred to as the Dewan to advise on questions relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV or on other matters which may be referred to it by His Highness or any of the Ruling Chiefs and to exercise such functions as may be conferred upon it by this Constitution or any other written law.

Dewan
Keadilan
dan Undang.
N.S.
Gazette No.
546/1982.

(2) The Menteri Besar may refer to the Dewan for its advice any question relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV.

(3) The advice of the Dewan on questions relating to Malay Custom in any part of the State including advice on any question relation to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV shall be final and shall not be challenged or called in question in any court on any ground.

XVII. The Dewan shall consist of His Highness, the Ruling Chiefs, the Tengku Besar of Sri Menanti, Dato' Shahbandar of Sungai Ujong and such other Malay member or members as may from time to time be appointed for such period as may be prescribed by His Highness and the Undangs provided that where the Dewan deliberates on State or National policy the Menteri Besar shall be invited to attend.

Membership.

XVIII. The Dewan shall meet at least three times a year.

Meetings.

President. **XIX.** His Highness shall preside at all meetings of the Dewan and, in His absence, the members shall choose one from among themselves to preside.

Quorum. **XX.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Dewan if there are less than one-half of the members present besides the President or other member presiding.

Procedure. **XXI.** Subject to the provisions of this Constitution, the Dewan may determine its own procedure and appoint its own Committee to carry out its functions.

Minutes. **XXII.** (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the Dewan.

(2) At every meeting of the Dewan the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

Official Language. **XXIII.** The official language of the Dewan shall be Malay.

Attendance of persons other than members. **XXIV.** The Dewan may invite to any of its meetings any person if it considers that the presence of such person is desirable.

Secretary. **XXV.** His Highness may from time appoint a Secretary to the Dewan who shall hold office during His pleasure.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

Titles and Dignities. **XXVI.** His Highness is the fountain of all honours and dignities within the State and He alone may confer titles and dignities and institute Orders and Badges of Honour and Dignity, whether such titles, dignities, Orders or

Badges have or have not been previously conferred or instituted:

Provided that—

- (a) before His Highness exercises His prerogatives under this Article He shall first consult the Ruling Chiefs; and
- (b) if the creation of any new title, dignity, Order or Badge or the appointment to such title of dignity will involve expenditure out of the revenue of the State, the concurrence of the Legislative Assembly shall be necessary.

XXVII. His Highness, after consultation with the Ruling Chiefs may deprive any person of any rank or title or Order or Badge of Honour or Dignity conferred by virtue of the provisions of Article XXVI of this Part if he has committed any offence of a grave nature.

Power to deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

XXVIII. (1) Subject to Clause (2) of this Article the expression Ruler wherever it occurs in the Second Part of the Constitution shall mean His Highness and the Ruling Chiefs who are available and holding office at the material time.

General Provisions.

(2) For the purpose of Clause (2) of Article XL in the Second Part of the Constitution the expression Ruler shall mean His Highness and at least three of the four Undangs or, if there be only three Undangs holding office at the time of the exercise of such discretion, at least two of them:

Provided that His Highness alone and in accordance with the Constitution may exercise His discretion under Clause (2) of Article XL as aforesaid, in cases described—

- (i) in paragraph (f) thereof, where the appointment does not affect the

prerogatives, powers and jurisdiction of the Ruling Chiefs in their respective territories;

(ii) in paragraph (g) thereof.

Exercise of powers and duties by Undang.

XXIX. The powers conferred and duties imposed upon the Undangs under the provisions of this Part shall be deemed to have been duly exercised or performed if such powers were exercised or such duties were performed by at least three Undangs or by as many of them as may be living at the time of the exercise of such powers or the performance of such duties.

Order of precedence.

XXX. Subject to the precedence of His Highness, the order of precedence among the Ruling Chiefs and other dignitaries shall be as determined by the Dewan Keadilan dan Undang.

Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.

XXXI. The Emblem of the State and the Insignia of Royalty, the Standard of the Yang di-Pertuan Besar and the Flag of the State shall continue to be used as heretofore.

Ancient constitution and ancient custom preserved.

XXXII. Except as expressed herein, this Part shall not affect the ancient constitution and ancient custom of the State of Negeri Sembilan but such ancient constitution and ancient custom, where not inconsistent with this Part, shall continue as heretofore.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959

THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1

PRELIMINARY

Preliminary.

XXXIII. This PART of the Constitution shall be called the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the SECOND PART.

XXXIV. (1) In this Part, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say—

“Constitution” means the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1959;

“Consolidated Fund” means the Consolidated Fund of the State;

“Federal Constitution” means the Constitution of the Federation of Malaysia; Enactment No. 10/1995.

“Government” means the Government of the State of Negeri Sembilan;

“His Highness” means the person elected as the Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan, by the Undangs in accordance with Article VII to exercise the functions of Ruler under the Constitution or any law or as a member of the Conference of Ruler and includes His Successors and, where the context admits, His Predecessors and, in the case of a Regency or Council of Regency, includes the Regent or such Council as the case may be;

“Legislature” means the authority having power under this Constitution to make laws for the State;

“Legislative Assembly” means the Legislative Assembly of the State;

“Luak” means the area ruled respectively by each of the Undangs, that is to say, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau;

“Regent” means the person appointed to be Regent in accordance with Article XII and includes a Council of Regency;

“Ruling Chiefs” means the Undang of the Luak of Sungai Ujong, the Undang of the Luak of Jelebu, the Undang of the Luak of Johol, the Undang of the Luak of Rembau and the Tengku Besar of Tampin;

“Session” means the sittings of the Legislative Assembly commencing when the Assembly first meets after being constituted or after its prorogation or dissolution at any time, and terminating when the Assembly is prorogued or is dissolved without having been prorogued;

“State” means the State of Negeri Sembilan;

“The Undang” means the Ruling Chiefs excluding the Tengku Besar of Tampin;

“The Yang di-Pertuan Agong” means the Ruler who is elected by the Conference of Rulers in accordance with the provisions of the Third Schedule of the Constitution of the Federation of Malaya to be the Supreme Head of the Federation.

(2) Without prejudice to any appellate or revisional jurisdiction of the Supreme Court, where in any proceedings, before another Court a question arises as to the effect of any provision of this Constitution the Supreme Court may, on the application of either party to the proceedings, determine that question and either dispose of the case or remit it to the other Court to be disposed of in accordance with the determination.

(3) The Ruler may refer to the Supreme Court for its opinion any question as to the effect of any provision of this Constitution which has arisen or appears to Him to be likely to arise, and the Supreme Court shall pronounce in open Court its opinion on any question so referred to it.

(4) Unless the context otherwise requires any reference in this Constitution to a specified Article, Part, Chapter or Schedule is a reference to that Article or Part or Chapter of, or to that Schedule to this Constitution; and any reference to a specified clause is a reference to that clause of the Article in which the reference occurs.

(5) Subject to the provisions of Clauses (2), (3) and (4) of this Article, Clauses (2) and (4) of Article 160 of the Federal Constitution shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of the Federal Constitution.

(6) Except where the interpretation of any word or expression is expressly provided by this Constitution or where the context otherwise requires, the Interpretation and General Clauses Ordinance, 1948, shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of any written law.

CHAPTER 2

EXECUTIVE

XXXV. (1) The executive authority of the State shall be vested in the Ruler and exercisable, unless otherwise provided by the Federal Constitution or this Constitution, by His Highness or by the State Executive Council or any member of the State Executive Council, authorised by the State Executive Council, but executive functions may by law be conferred on other persons or authorities.

*Executive
authority.
Enactment
No. 10/1995.*

(2) All executive authority of the State shall be expressed to be taken in the name of the Ruler.

XXXVI. (1) The Ruler shall appoint, by Instrument under His Sign Manual and State Seal, a Menteri Besar in accordance with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

*Appointment
of Menteri
Besar.*

(2) Subject to the provision of Clause (3) of this Article no person shall be appointed as a Menteri Besar unless he is of the Malay race and professes the Muslim Religion.

(3) In appointing a Menteri Besar the Ruler may, in His discretion dispense with any provision in the Constitution of this State restricting His choice of a Menteri Besar, if in His opinion it is necessary to do so in order to comply with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

(4) Notwithstanding anything in this Article, a person who is a citizen by naturalisation or by registration under Article 17 of the Federal Constitution shall not be appointed a Menteri Besar.

Appointment
of State
Secretary,
Legal
Adviser and
Financial
Officer.
Enactment
No. 6/1993.

XXXVII. (1) There shall be constituted the offices of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer; and the appointments thereto shall be made by the appropriate Service Commission from amongst members of any of the relevant public services.

(2) (a) The State Secretary, who shall be of the Malay race professing the Muslim Religion, shall be the principal officer in charge of the administrative affairs of the State.

(b) The State Legal Adviser shall advise on legal matters referred to him by His Highness or the State Government.

(c) The State Financial Officer shall be the principal officer in charge of financial affairs of the State.

(3) Every such official shall have the right to take part in the proceedings of the State Executive Council and the Legislative Assembly and may be appointed to any Committee thereof but shall not have any vote in the State Executive Council or the Legislative Assembly or in any such Committee.

(4) Before any such official first attends a meeting of the State Executive Council he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secretary set in Part III of the Schedule.

(5) The persons holding the office of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer respectively immediately before the coming into operation of this Constitution shall continue to hold that office in like manner as if he had been appointed under this Article.

The
Executive
Council.

XXXVIII. (1) The Ruler shall appoint an Executive Council.

(2) The Executive Council shall be appointed as follows, that is to say—

(a) the Ruler shall first appoint as Menteri Besar to preside over the Executive Council a

member of the Legislative Assembly who in His judgment is likely to command the confidence of the majority of the members of the Assembly; and

(b) He shall on the advice of the Menteri Besar appoint not more than ten nor less than four other members from among the members of the Legislative Assembly, *Enactment No. 10/1995.*

but if an appointment is made while the Legislative Assembly is dissolved a person who was a member of the last Legislative Assembly may be appointed but shall not continue to hold office after the first sitting of the next Legislative Assembly unless he is a member thereof.

(3) The Executive Council shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(4) If the Menteri Besar ceases to command the confidence of the majority of the members of the Legislative Assembly, then, unless at his request the Ruler dissolves the Legislative Assembly, he shall tender the resignation of the Executive Council.

(5) Subject to Clause (4), a member of the Executive Council other than the Menteri Besar shall hold office at the Ruler's pleasure, unless the appointment of any member of the Executive Council shall have been revoked by the Ruler on the advice of the Menteri Besar but any member of the Council may at any time resign his office. *Enactment No. 9/1963.*

(6) A member of the Executive Council shall not engage in any trade, business or profession connected with any subject or department for which he is responsible and shall not, so long as he is engaged in any trade, business or profession, take part in any decision of the Executive Council relating to that trade, business or profession or in any decision likely to affect his pecuniary interest therein.

Oath of
Office.

XXXIX. Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no member shall sit or vote in the State Executive Council until he shall have taken and subscribed before His Highness or some person authorised by His Highness in that behalf, the oath set out in Part I of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

Political
Secretary.
Enactment
No. 3/1965.

XXXIXA. (1) The Menteri Besar may appoint any person he may deem fit to be a Political Secretary.

(2) A person appointed as a Political Secretary by virtue of this Article:

- (a) need not be a member of the Legislative Assembly;
- (b) may resign his office at any time;
- (c) subject to paragraph (b), shall continue in his office until such time as his appointment is determined by the Menteri Besar.

(3) Before a Political Secretary exercises the functions of his office he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secrecy set out in Part IV of the Schedule.

(4) The duties and functions of a Political Secretary and his remuneration shall be determined by the Executive Council.

Ruler to act
on advice.

XL. (1) In the exercise of His functions under the Constitution of the State or any law or as a member of the Conference of Rulers the Ruler shall act in accordance with the advice of the Executive Council or of a member thereof acting under the general authority of the Council, except as otherwise provided by the Federal Constitution or the State Constitution; but shall be entitled, at His request, to any information concerning the government of the State which is available to the Executive Council.

(1A) Where in the exercise of his functions under this Constitution or any law or as a member of the Conference of Rulers, the Ruler is to act in accordance with the advice or on the advice of any person or body of persons, the Ruler shall accept and act in accordance with such advice. *Enactment No. 6/1993.*

(2) The Ruler may act in His discretion in the performance of the following functions (in addition to those in the performance of which He may act in His discretion under the Federal Constitution) that is to say—

- (a) the appointment of a Menteri Besar;
- (b) the withholding of consent to a request for the dissolution of the Legislatively Assembly;
- (c) the making of a request for a meeting of the Conference of Rulers concerned solely with the privileges, position, honours and dignities of Their Highnesses or religious acts, observances or ceremonies;
- (d) any function as Head of the Muslim religion or relating to the custom of the Malays;
- (e) the appointment of persons to Malay customary designation of the functions appertaining thereto;
- (f) the appointment of Regent or Council of Regency;
- (g) the regulation of royal courts and palaces.

(3) State law may make provision for requiring the Ruler to act after consultation with or on the recommendation of any person or body of persons other than the Executive Council in the exercise of any of His functions other than—

- (a) functions exercisable in His discretion;
- (b) functions with respect to the exercise of which provision is made in the State Constitution or the Federal Constitution.

Use of English Language in Executive Council.

XXI. The official language of the State Executive Council shall be Malay:

Provided that—

- (a) notwithstanding the provision of this Article the English Language may be used for such period and for such purposes as may for the time being be provided by in accordance with Article 152 of the Federal Constitution; and
- (b) an official English version shall be provided of anything which is required to be printed or reduced into writing, and may be published in the *Gazette*.

Quorum of Executive Council.

XLII. The State Executive Council shall not be disqualified for the transaction of business by reason of any vacancy among the members; but no business except that of adjournment shall be transacted if objection is taken by any member present that there are less than four members present besides the member presiding.

Appeals to Executive Council.

XLIII. When under any written law an appeal against the decision of any person lies to the Ruler or to the Ruler in Council, it shall be lawful for the Ruler or Ruler in Council, when such appeal is made, to appoint a committee consisting of not less than three members of the Executive Council for the purpose of hearing such appeal and advising the Ruler or Ruler in Council (as the case may be) as to the decision that should be made thereon.

Minutes.

XLIV. (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the State Executive Council.

(2) At every ordinary meeting of the Council the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed, with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

CHAPTER 3

THE POWER OF PARDON

XLV. (1) His Highness may, subject to Clause (3), grant a pardon, reprieve or respite in respect of any offence committed in the State (other than any offence which has been tried by court-martial); and any power conferred by Federal or State law to remit, suspend or commute the sentence for any such offence shall be exercisable by Him.

*Power of
pardon, etc.
Enactment
No. 6/1993.*

(2) The powers mentioned in Clause (1) shall be exercised in the manner and subject to the conditions prescribed in Article 42 of the Federal Constitution.

(3) The powers exercisable by His Highness under this Article shall be exercised—

*Enactment
No. 6/1993.*

(a) in respect of Himself or His Consort, by the Conference of Rulers; and

(b) in respect of His son or daughter by the Ruler of a State nominated by the Conference of Rulers and the Ruler shall act on the advice of the Pardons Board constituted in accordance with Article 42 of the Federal Constitution.

CHAPTER 4

CAPACITY OF THE STATE

XLVI. (1) The State has power to acquire, hold and dispose of property of any kind and to make contracts.

*Capacity of
the State as
respects
property,
contracts
and suits.*

(2) The State may sue and be sued.

CHAPTER 5

THE LEGISLATURE

XLVII. The Legislature of the State shall consist of the Ruler and one House, to be known as the Dewan Negeri (in English, the Legislative Assembly).

*The
Legislature
of the
State.*

Composition
of
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 6/2003.

XLVIII. The Legislative Assembly shall consist of such number of elected members as the Legislature may by law provided.

Qualification
of members.

XLIX. Every citizen of or over the age of twenty-one years who is resident in the State is qualified to be a member of the Legislative Assembly, unless he is disqualified for being a member by the Federal Constitution or this Constitution or by any such law as is mentioned in Article L.

Disqualifica-
tion for
membership
of Legislative
Assembly.

L. (1) Subject to the provisions of this Article, a person is disqualified for being a member of the Legislative Assembly if—

(a) he is and has been found or declared to be of unsound mind;

(b) he is an undischarged bankrupt;

(c) he holds an office of profit;

(d) having been nominated for election to either House of Parliament or to the Legislative Assembly, or having acted as election agent to a person so nominated, he has failed to lodge any return of election expenses required by law within the time and in the manner so required;

(e) he has been convicted of an offence by a court of law in the Federation and sentenced to imprisonment for a term of not less than one year or to a fine of not less than two thousand ringgit and has not received a free pardon;

(f) he is disqualified under any law relating to offences in connection with elections to either House of Parliament or to the Legislative Assembly by reason of having been convicted of such an offence or having in proceedings relating to such an election been proved guilty of an act constituting such an offence; or

Enactment
No. 9/1963.

Enactment
No. 10/1995.

(g) he has voluntarily acquired citizenship of, or exercised rights of citizenship in, a foreign country or has made a declaration of allegiance to a foreign country.

(2) The disqualification of a person under paragraph (d) or paragraph (e) of Clause (1) of this Article may be removed by the Ruler and shall if not so removed, cease at the end of the period of five years beginning with the date on which the return mentioned in the said paragraph (d) was required to be lodged or, as the case may be, the date on which the person convicted as mentioned in the said paragraph (e) was released from custody or the date on which the fine mentioned in the said paragraph (e) was imposed, and a person shall not be disqualified under paragraph (g) of Clause (1) by reason only of anything done by him before he became a citizen. *Enactment No. 9/1963.*

(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Article, where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified from continuing to be a member thereof pursuant to paragraph (e) of Clause (1), or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1)— *Enactment No. 4/1983.*

(a) the disqualification shall take effect upon the expiry of fourteen days from the date on which he was—

(i) convicted and sentenced as specified in the aforesaid paragraph (e), or

(ii) convicted of an offence or proved guilty of an act under a law as is referred to in the aforesaid paragraph (f); or

(b) if within the period of fourteen days specified in paragraph (a) an appeal or any other court proceeding is brought in respect of such conviction or sentence, or in respect of being so convicted or proved guilty, as the case may be, the disqualification shall take effect upon

the expiry of fourteen days from the date on which such appeal or other court proceeding is disposed of by the Court; or

(c) if within the period specified in paragraph (a) or the period after the disposal of the appeal or other court proceeding specified in paragraph (b) there is filed a petition for a pardon, such disqualification shall take effect immediately upon the petition being disposed of.

(4) Clause (3) shall not apply for the purpose of nomination or election of any person to the Legislative Assembly, for which purpose the disqualification shall take effect immediately upon the occurrence of the event referred to in paragraph (e) or (f), as the case may be, of Clause (1).

*Enactment
No. 2/1990.*

(5) A person who resigns his membership of the Legislative Assembly of this State or any other State, shall, for a period of five years beginning with the date on which his resignation takes effect, be disqualified from being a member of the Legislative Assembly of the State.

*Provision
against
double
membership.*

LI. A person shall not at the same time be a member of the Legislative Assembly for more than one constituency.

*Effect of
disqualifica-
tion and
prohibition of
nomination
without
consent.*

LII. (1) If a member of the Legislative Assembly becomes disqualified for membership of the Assembly his seat shall become vacant.

(2) If a person disqualified for being a member of the Legislative Assembly is elected to the Assembly, or if an election is contrary to Article L, the election shall be void.

*Enactment
No. 9/1963.*

(3) *(Deleted).*

(4) A person cannot be validly nominated for election to the Legislative Assembly without his consent.

LIII. A member of the Legislative Assembly may resign his membership by writing under his hand addressed to the Speaker. Resignation
of members.

LIV. If a member of the Legislative Assembly is without the leave of the Speaker absent from every sitting thereof for a period of six months the Speaker may declare his seat vacant. Absence of
a member.

LV. (1) If any question arises whether a member of the Legislative Assembly has become disqualified for membership, the decision of the Assembly shall be taken and shall be final. Decision
as to dis-
qualification.
Enactment
No. 4/1983.

(2) Where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified under paragraph (e) of Clause (1) of Article L, or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1) of Article L, the foregoing Clause (1) shall not apply, and he shall cease to be a member of the Legislative Assembly, and his seat shall become vacant, immediately upon his disqualification taking effect in accordance with Clause (3) of Article L.

LVI. (1) The Ruler shall from time to time summon the Legislative Assembly and shall not allow six months to elapse between the last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session. Summoning,
prorogation
and dissolu-
tion of
Legislative
Assembly.

(2) The Ruler may prorogue or dissolve the Legislative Assembly.

(3) The Legislative Assembly unless sooner dissolved shall continue for five years from the date of its first sitting and shall then stand dissolved.

(4) Whenever the Legislative Assembly is dissolved a general election shall be held within sixty days from the date of dissolution and the new Legislative Assembly shall be summoned to meet on a date not later than ninety days from that date.

(5) A casual vacancy shall be filled within sixty days from the date on which it is established that there is a vacancy: *Enactment*
No. 2/1994.

Provided that if a casual vacancy is established on a date within two years of the date the Legislative Assembly shall, in accordance with Clause (3), stand dissolved, such casual vacancy shall not be filled unless the Speaker notifies the Election Commission in writing that the numerical strength of the party that constitutes a majority of all the members of the Legislative Assembly is being affected by such vacancy; and in that event such vacancy shall be filled within sixty days from the date of the receipt of that notification.

Speaker
of the
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 10/1995.

LVII. (1) The Legislative Assembly shall from time to time elect as Speaker such person as the Assembly may determine and shall transact no business when the office of Speaker is vacant other than the election of the Speaker.

(1A) A person shall not be elected to be the Speaker unless he is a member or qualified to be a member of the Legislative Assembly.

(1B) Any person elected as Speaker who is not a member of the Legislative Assembly—

(a) shall, before he enters upon the duties of his office, take and subscribe before the Assembly an oath of office; and

(b) shall, by virtue of holding his office, be a member of the Assembly additional to the members elected to the Assembly:

Provided that paragraph (b) shall not have effect for the purposes of the provisions of Article XXXVIII and no person shall be entitled by virtue of that paragraph to vote on any matter before the Assembly.

(2) The Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

(a) when the Legislative Assembly first meets after a general election;

- (b) on ceasing to be a member of the Assembly otherwise than by reason of a dissolution thereof or, if he is a member by virtue only of paragraph (b) of Clause (1B), on his ceasing to be qualified to be a member;
- (c) upon being disqualified under Clause (4); or
- (d) if the Assembly at any time so resolves.

(2A) The Legislative Assembly may from time to time elect one of its members to be Deputy Speaker.

(2B) A Deputy Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

- (a) on his ceasing to be a member of the Legislative Assembly;
- (b) upon being disqualified under Clause (4); or
- (c) if the Assembly at any time so resolves.

(3) During any absence of the Speaker from a sitting of the Legislative Assembly the Deputy Speaker or, if the Deputy Speaker is absent or if the office of the Deputy Speaker is vacant such other member as may be determined by the rules of procedure of the Assembly shall act as Speaker. *Enactment No. 10/1995.*

(4) A person who is elected to be the Speaker or Deputy Speaker shall be disqualified from holding such office if after three months of his election to such office or at any time thereafter he is or becomes a member of any board of directors or board of management, or an officer or employee, or engages in the affairs or business, of any organisation or body, whether corporate or otherwise, or of any commercial, industrial or other undertaking, whether or not he receives any remuneration, reward, profit or benefit from it: *Enactment No. 10/1995.*

Provided that such disqualification shall not apply where such organisation or body carries out any welfare or voluntary work or objective beneficial to the

community or any part thereof, or any other work or objective of a charitable or social nature and the member does not receive any remuneration, reward, profit or benefit from it.

*Enactment
No. 10/1995.*

(5) Where any question arises regarding the disqualification of the Speaker or Deputy Speaker under Clause (4) the decision of the Legislative Assembly shall be taken and shall be final.

*Oath by
members.
Enactment
No. 4/1983.*

LVIII. (1) Every member of the Legislative Assembly shall before taking his seat take and subscribe before the person presiding in the Assembly an oath in the form set out in Part II of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

(2) A member may before taking the oath take part in the election of the Speaker.

(3) If a member has not taken his seat within three months from the date on which the Legislative Assembly first sits after his election or such further time as the Assembly may allow, his seat shall become vacant.

*Address by
His Highness.*

LIX. His Highness may address the Legislative Assembly and may send messages thereto.

*Procedure of
Legislative
Assembly.*

LX. (1) Subject to the provisions of the Federal Constitution and this Constitution the Legislative Assembly shall regulate its own procedure and may from time to time make, amend and revoke Standing Rules and Orders for the regulation and orderly conduct of its own proceedings and the conduct of business.

(2) The Legislative Assembly may act notwithstanding any vacancy in its membership, and the presence or participation of any person not entitled thereto shall not invalidate any proceedings.

(3) Subject to Clause (5) and Article LXXVIII the Assembly shall, if not unanimous, take its decision by a simple majority of members voting; and the person presiding shall cast his vote whenever necessary to avoid an equality of votes, but shall not vote in any other case.

(4) In regulating its procedure the Assembly may provide, as respects any decision relating to its proceedings, that it shall not be made except by a specified majority or by a specified number of votes.

(5) Members absent from the Assembly shall not be allowed to vote.

LXI. The Legislature shall by law make provision for the remuneration of the members of the Legislative Assembly. Remuneration of members.

LXII. Every Bill, other than a Private Bill, shall, save in case of urgency to be certified in writing by the Speaker be published for general information in the *Gazette* at least fourteen days prior to its introduction into the Legislative Assembly. Publication of Bills.

LXIII. Except as otherwise therein provided, a law made under this Constitution, not being a Government measure, intended to affect or benefit some particular person, association or corporate body, shall not affect the rights of the Ruler and His Successors or the rights of any body politic or corporate, or of any other person. Bills Private.

LXIV. (1) The power of the Legislature to make law shall be exercised by Bills passed by the Legislative Assembly and assented to by the Ruler. Such assent shall be expressed by His Highness causing to be affixed thereto the State Seal and signing the same in token of assent. Exercise of Legislative power.

(2) No Bill or amendment involving expenditure from the Consolidated Fund of the State may be introduced or moved in the Legislative Assembly except by a member of the Executive Council.

Enactment No. 10/1995. (2A) His Highness shall within thirty days after a Bill is presented to Him expressed his assent, referred to in Clause (1), to the Bill.

Enactment No. 10/1995. (2B) If a Bill is not assented to within the time specified in Clause (2A), it shall become law at the expiration of the time specified in that Clause in the like manner as if the Ruler has assented to it.

(3) A Bill shall become law on being assented to by the Ruler or as provided in Clause (2B), but no law shall come into force until it has been published, without prejudice, however, to the power of the Legislature to postpone the operation of any law or to make laws with retrospective effect.

Words of enactment. **LXV.** All laws passed by the Legislature shall be styled "Enactments" and the words of enactment shall be "enacted by His Highness and the Ruling Chiefs of Negeri Sembilan with the advice and consent of the Legislative Assembly."

Language in the Legislative Assembly and Legislation. **LXVI.** (1) The language of the Legislative Assembly shall be the National Language, subject to whatever provisions Parliament by law prescribes.

(2) The texts:

Enactment No. 7/1972. (a) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the Legislative Assembly; and

(b) of all Enactments of the Legislative Assembly and all subsidiary legislation issued by the Government of the State;

shall be in the National Language and the English Language, the former being authoritative.

Quorum. **LXVII.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Legislative Assembly if objection is taken by any member present that there are less than ten members present besides the Speaker or other person presiding.

LXVIII. Minutes shall be kept of all the proceedings of the Legislative Assembly. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

LXIX. No tax or rate shall be levied by or for the purpose of the State except by or under the authority of law. No taxation unless authorised by law.

LXX. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of the State, in addition to any grant, remuneration or other moneys so charged by any other provision of the Constitution of the State or by State law— Expenditure charged on Consolidated Fund.

(a) the Civil List of the Yang di-Pertuan Besar, Ruling Chiefs and other minor chiefs and the remuneration of the Speaker of the Legislative Assembly;

(b) all debt charges for which the State is liable; and

(c) any moneys required to satisfy judgment, decision or award against the State by any Court or tribunal.

(2) For the purpose of this provision debt charges include interest, sinking fund charges, repayment or amortisation of debt and all expenditure in connection with the raising of loans on the security of the Consolidated Fund and the service and redemption of debt created thereby.

LXXI. (1) Subject to Clause (3), the Ruler shall, in respect of every financial year, cause to be laid before the Legislative Assembly a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, and, unless the State Legislature in respect of any year otherwise provides, that statement shall be so laid before the commencement of that year. Annual Financial Statement.

(2) The estimates of expenditure shall show separately—

- (a) the total sums required to meet expenditure charged on the Consolidated Fund; and
- (b) subject to Clause (3), the sums respectively required to meet the heads of other expenditure proposed to be met from the Consolidated Fund.

(3) The estimated receipts to be shown in the said statement do not include any sums received by way of *Zakat*, *Fitrah* and *Baitulmal* or similar Muslim revenue; and the sums to be shown under paragraph (b) of Clause (2) do not include—

- (a) sums representing the proceeds of any loan raised by the State for specific purposes and appropriated for the purposes by the law authorising the raising of the loan;
- (b) sums representing any money or interests on money received by the State subject to a trust and to be applied in accordance with the terms of the trust;
- (c) sums representing any money held by the State which has been received or appropriated for the purpose of any trust fund established by or in accordance with State law.

*Enactment
No. 11/1964.*

(4) The said statement shall also show, so far as is practicable, the assets and liabilities of the State at the end of the last completed financial year, the manner in which those assets are invested or held, and the general heads in respect of which those liabilities are outstanding.

Supply Bills.

LXXII. The heads of expenditure to be met from the Consolidated Fund of the State but not charged thereon, other than the sums mentioned in paragraphs (a) and (c) of Clause (3) of Article LXXI shall be included in a Bill, to be known as a Supply Bill, providing for the

*Enactment
No. 11/1964.*

issue from the Consolidated Fund of the sums necessary to meet that expenditure and the appropriation of those sums for the purposes specified therein.

LXXIII. If in respect of any financial year it is found—

Supplemen-
tary and
excess
expenditure.

- (a) that the amount appropriated by the Supply Enactment for that purpose is insufficient, or that a need has arisen for expenditure for a purpose for which no amount has been appropriated by the Supply Enactment; or
- (b) that any moneys have been expended for any purpose in excess of the amount (if any) appropriated for that purpose by the Supply Enactment,

a supplementary estimate showing the sums required or spent shall be laid before the Legislative Assembly and the heads of any such expenditure shall be included in a Supply Bill.

Withdrawals
from the
Consolidated
Fund.

LXXIV. (1) Subject to the following provisions of this Article, no moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund unless they are—

- (a) charged on the Consolidated Fund; or
- (b) authorised to be issued by a Supply Enactment.

(2) No moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund except in the manner provided by federal law.

(3) Clause (1) does not apply any such sum as are mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of Clause (3) Article LXXI.

(4) The State Legislature may in respect of any financial year authorise, before the passing of the Supply Enactment, expenditure for part of the year and the issue from the Consolidated Fund of any moneys required to meet that expenditure.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision Relating to the Malays

Reservation
of quotas in
respect of
services,
permits, etc.,
for Malays.

LXXV. (1) It shall be the responsibility of the Ruler to safeguard the special position of the Malays and the legitimate interests of other communities in accordance with the provisions of this Article.

(2) The Ruler shall, subject to the provisions of Article XL of this Part, exercise His functions under this Part and State law in such manner as may be necessary to safeguard the special position of the Malays and to ensure the reservation for Malays of such proportion as He may deem reasonable of positions in the public service of the State and of Scholarships, exhibitions and other similar educational or training privileges or special facilities given or accorded by the State Government and, when any permit or licence for the operation of trade or business is required by State law, then subject to the provisions of that law and this Article, of such permits the licences.

(3) The Ruler may, in order to ensure in accordance with Clause (2) of this Article the reservation to Malays of positions in the public service and of scholarships, exhibitions and other educational or training privileges or specialities, give such general directions as may be required for that purpose to any Public Service Commission whose jurisdiction extends to persons in the public service of the State or to any authority charged with responsibility for the grant of such scholarships, exhibitions or other educational or training privileges or special facilities and the Commission or authority shall duly comply with the directions.

(4) In exercising His functions under this Part and State law in accordance with Clause (1), (2) and (3) of this Article the Ruler shall not deprive any person of

any public office held by him or of the continuance of any scholarship, exhibition or other educational or training privileges or special facilities enjoyed by him.

(5) This Article does not derogate from the provisions of Article LXXVI.

(6) Where by existing State law a permit or licence is required for the operation of any trade or business the Ruler may exercise His functions under that law in such manner, or give such general directions to any authority under that law with the grant of such permits or licences, as may be required to ensure the reservation of such proportion of such licences or permits of Malays as the Ruler may deem reasonable; and the authority shall duly comply with the directions.

(7) Nothing in this Article shall operate to deprive or authorise the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him or to authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of a person any permit or licence when the renewal or grant might reasonably be expected in the ordinary course of events.

(8) Notwithstanding anything in this Part, where by any State law any permit or licence is required for the operation of any trade or business, that law may provide for the reservation of a proportion of such permits or licences for Malays; but not such law shall for the purpose of ensuring such a reservation—

(a) deprive or authorise the deprivation of any person or any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him; or

(b) authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any person any permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of the law reasonably be expected

in the ordinary course of events, or prevent any person from transferring together with his business any transferable licence to operate that business; or

- (c) where no permit or licence was previously required for the operation of the trade or business, authorise a refusal to grant a permit or licence to any person for the operation of any trade or business which immediately before the coming into force of the law he had been *bona fide* carrying on, or authorise a refusal subsequently to renew to any such person any permit or licence, or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any such person any such permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of that law reasonably be expected in the ordinary course of events.

(9) Nothing in this Article shall empower the Legislature to restrict business or trade solely for the purpose of reservations for Malays.

B. Impartial Treatment

Impartial
treatment
of State
employees.

LXXVI. All persons of whatsoever race in the same grade in the service of the State shall, subject to the terms and conditions of their employment, be treated impartially.

C. The State Seal

The State
Seal.

LXXVII. (1) The Ruler shall keep and use a Public Seal of the State for sealing all things whatsoever that shall pass the said Seal.

(2) The State Seal shall bear the inscription "Mohor Kerajaan Negeri Sembilan" in Jawi.

D. Amendment of the Constitution

LXXVIII. (1) The following provisions of this Article shall have effect with respect to the amendment of the Constitution. Amendment
of the
Constitution.

(2) The provisions of the First Part except Articles II, III, XXXI and XXXII be amended by His Highness by Proclamation issued with the advice and concurrence of the Ruling Chiefs but may not be amended by the State Legislature or by any other means.

(3) The provisions of Articles XXXI and XXXII of the First Part may, subject to Clause (5) be amended by Bills passed by the Legislative Assembly and approved by the Dewan established under Article XVI of the First Part of the Constitution and assented to by the Ruler, but may not be amended by any other means.

(4) The provisions of Article I of the Preliminary Part, the provisions of Articles II and III of the First Part, and the provisions of the Second Part may, subject to Clause (5) be amended by an Enactment of the State Legislature but may not be amended by any other means.

(5) A Bill for making an amendment to the Constitution shall not be passed by the Legislative Assembly unless it has been supported on Second and Third Readings by the votes of not less than two-thirds of the total numbers of members thereof.

(5A) Clause (5) of this Article shall not apply to any amendment the effect of which is to bring this Constitution into accord with any of the provisions of the Eighth Schedule to the Federal Constitution, but only if it is made after the Legislative Assembly has been elected in accordance with Article XLVIII. Enactment
No. 10/1995.

LXXVIII.A. The Government Printer may, with the consent of the Ruler, authorize the printing of copies of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, Reprint of
the
Constitution.
Enactment
No. 6/2003.

including all amendments in force on the date of the authorization and any copy so printed shall be deemed for all purposes to be a true and correct copy of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan.

E. The Royal Prerogatives

Prerogative
of the
Ruler
reserved.

LXXIX. Except as expressed herein, this Constitution shall not affect the prerogatives, powers and jurisdiction of His Highness and the Ruling Chiefs.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

Temporary
provisions
as to
composition
of the
Executive
Council.

LXXX. After the dissolution of the last Council of State the Executive Council shall consist of the Menteri Besar and all those persons who were members of the Executive Council immediately before the dissolution but no such person shall continue to hold office after the date of the summoning of the first Legislative Assembly constituted under this Constitution unless he is a member of that Legislative Assembly.

CHAPTER 9

REVOCATION

Revocation.

LXXXI. The First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1948, as amended by the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1954, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1955, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1956, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (First Amendment), 1958, and the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment) Law, 1958, is hereby revoked.

SCHEDULE

PART I

(Article XXXIX)

OATH OF MEMBER OF THE STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising and admitted as a member of the State Executive Council (Majlis Mesyuarat Kerajaan) Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will to the best of my judgment at all times when thereto required freely give my counsel and advice to His Highness the Ruler for the good management of the public affairs of the State; that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a member of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by His Highness.

PART II

(Article LVIII)

OATH OF MEMBER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

I,having been elected as a member of the Legislative Assembly of the State of Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge my duties as such to the best of my ability, that I will bear true faith and allegiance to the State of Negeri Sembilan and to the Federation of Malaya, and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Negeri Sembilan.

PART III

(Article XXXVII (4))

OATH OF OFFICIAL TAKING PART IN THE PROCEEDINGS OF STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising my right under the constitution to take part in the Proceedings of the State Executive Council do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall become known to me in the course of the Proceedings of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

PART IV

(Article XXXIXA (3))

OATH OF A POLITICAL SECRETARY

I,do solemnly swear (or-affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Political Secretary except as may be required for, the due discharge of my duty as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

Confirmation. So be it. Such are the First Part and Second Part of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

May GOD, to Whom be praise and Whose name be exalted, the King of Kings, vouchsafe His grace and may the Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of GOD) grant His Blessing to these Parts of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959 for ever and ever.

Done at Astana Hinggap, Seremban, this nineteenth day of the month of Syawal the Hijrah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of GOD) one thousand three hundred and seventy-eight corresponding to the twenty-seventh day of April, one thousand nine hundred and fifty-nine of the Christian Era.

بهاکين 4

[فصل 39A (3)]

سومقه ستياوسها فوليتيك

اداله ساي. دغن تولس اخلاصن برسومقه (انو براقار) بهوا ساي تباد سكالې ۲ اكن مېریتاهو اتو مېوکانن کفد سسیاف سام اد برتروس ترغ اتو برسولیتن ۲ سبارغ فرکارا یغ دباوه نیمباغن ساي اتو یغ اکن ساي کتهوي سباکي سنورغ ستياوسها فوليتيك دکجوالی سبکيان یغ دکهندهکي باکي منجالنکن کواجیفن ۲ ساي اتو سباکيان یغ دبنرکن دغن خاصن اوله منتری بسر.

بهنن دمکینله کندوغن اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبیلن بهاکين یغقرتام
دان یغکدوا تاهون 1959 این. تغصاحن.

بارغ درحاتي الله سبحانه وتعالی ملك الملوك دان دبرکاتي نبي محمد صلی الله
عليه وسلم اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبیلن بهاکين یغقرتام دان یغکدوا
تاهون 1959 این سلملماښ.

دتولیس داستان هغکف، سرمین، فد سمبیلن بلس هاریبولن شوال تاهون
1378، هجره النبی صلی الله علیه وسلم برسمان دغن دوا قوله توجه
هاریبولن افریل تاهون مسیحي سربو سمبیلن راتوس لیم قوله سمبیلن.

جدوال

بهاکين 1

(فصل 39)

سومشه اهلي مجلس مشواره کراچان

اداله ساي،
يغدقيه دان دتريسا جادي اهلي مجلس مشواره کراچان (State Executive Council) نكري سمييلن دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو برقرار) هوا ساي، ديلا ۲ ماس دکهندکي اکن مبري فتوا ۲ دان نصيحه ۲ دغن سدای اوقاي ساي کفد يغمها مليا راج انتوق کسمقران اوروسن حال احوال کراچان نكري اين دان هوا نياداله سکالي ۲ ساي اکن مبري تاهو اتو ممبوکان کفد سياف ۲ سام اد دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يگان دسمفیکن انتوق تيمباغن ساي اتو يگان ساي کتهوي سباکي سنورغ اهلي مجلس مشواره کراچان، ملينکن سباکيان يغدکهندکي انتوق منجانکنن کواجيغن ساي سباکي سنورغ اهلي اتو سباکيان يغدفرکنکن دغن خاصن اوله يغمها مليا.

بهاکين 2

(فصل 58)

سومشه اهلي مجلس ديوان نكري

اداله ساي،
ستله دقيه منجادي اهلي مجلس ديوان نكري باکي نكري سمييلن دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو برقرار) هوا ساي دغن سدای اوقاي ساي اکن منونينکن کواجيغن ۲ ساي سباکي سنورغ اهلي دغن طاعتن دان ساي اکن طاعة ستيا کفد نكري سمييلن اين دان جوا کفد فرسکون تانه ملايو، دان هوا ساي اکن مملهارا، ملامه دان مفرتاھنکن فرلمبکان نكري سمييلن اين.

بهاکين 3

[فصل 37 (4)]

سومشه فکاوي کراچان يغ معميل بهاکين ددالم روندیغن مجلس مشواره کراچان

اداله ساي،
فد منجانکنن حق ساي دباوه فرلمبکان اين باکي معميل بهاکين ددالم روندیغن مجلس مشواره کراچان برسومشه (اتو برقرار) هوا نياداله سکالي ۲ ساي اکن مبري تاهو اتو ممبوکان کفد سياف ۲ سام اد دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يگان ساي کتهوي ددالم روندیغن مجلس مشواره کراچان دکجواليکن سباکيان يغدکهندکي باکي منجانکنن کواجيغن ۲ ساي اتو سباکيان يغدبترکن دغن خاصن اوله منتری بسر.

بوله ممتخ جواتن لاني سلفس تاريخ ممگيل مشواره يفترتام ديوان نكري
يشتوبهکن دباوه فرلمبگان اين دکچواليکن جک اياث منجادي سئورغ اهلي
ديوان نكري.

باب 9 — قمبرالن

81. اد فون بهاگين اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام،
1948، سبکيان يفتله دفيندا اوله اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن
بهاگين يفترتام (فيندان) 1954، اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين
يفترتام (فيندان) 1955، اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام
(فيندان) 1956، اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام
(فيندان) 1957، اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام (فيندان
يفترتام) 1957، اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام (فيندان
يفترتام) 1958، دان اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن بهاگين يفترتام
(فيندان يفترتام) 1958، دغن اين اداله دبطلکن.

(4) شرط ۲ فصل 1 دباوه بهاکين فرمولاءن شرط ۲ فصل 2 دان
3 ددالم بهاکين يغ فرتام دان شرط ۲ بهاکين يغ کدوا ايت دغن
ترتعلق کفد چراين (5) بوليه دفيندا اوليه سوات اوندغ ۲ يغ
برکواس نکري تناقي تباداله بوليه دفيندا دغن جالن لاءين .

(5) سوات راغ اوندغ ۲ باکي ممبوات سسوات فينداان ددالم
فرلمباکاءن تباداله بوليه دلولسکن اوليه ديوان نکري ملاءينکن
باچاءنئ باکي کالي يغ کدوا دان يغ کتيک اد منداقت سوکوغن
دغن اوندین يغ تيدق ترکورغ درقد دوا فرتيک درقد جومله بيلغن
اهلي .

(5A) چراين (5) فصل اين تيدقله ترفاکاي کفد اف ۲ فينداان يغ
کسنئ اياله انتوق مپسوايکن اوندغ ۲ توبوه اين دغن مان ۲ فرانتوقن
جدوال کلافن فرلمباکاءن فرسکوتوان، تناقي هاڻ جک اياڻ دبوات
سلفس ديوان نکري تله دڦيله مغيکوت فصل 48.

78A فنچيتق کراچاءن بوليه، دغن فرستوجوان راج، ممبرکن
دچيتق سالينن ۲ اوندغ ۲ توبوه کراچاءن نکري سميلن ، ترماسوق
سموا فينداان يغ برقوات کواس قد تاريخ کبرن ايت دبريکن دان مان ۲
سالينن يغ دچيتق سدمکين هندقله باکي سموا مقصود دصفتکن سباکاي
سالينن يغ بئر دان تفت اوندغ ۲ توبوه کراچاءن نکري سميلن.

چيتقن
سمولا
اوندغ ۲
توبوه
اينکمان نمبور
2003/6

ج. — کدولانن دراج

79. دکچواليکن سبکيمان يغدتکسکن دالم اين مک فرلمباکاءن اين تباداله
مپنتوه کدولانن، کواس ۲ دان کواس فمرنتاهن يغمها مليا دان اوندغ يغامقه
سرت تگکو بسر تمقين.

کدولانن
يغمها مليا
راج اداله
نرڦليهارا.

باب 8 — شرط ۲ فرتوکاران

80. سلفس مجلس مشواره نکري يفاخير ايت دوبرکن مجلس مشواره
کراچان هندقله مغندوغي منترې بسر دان سموا اهلي مجلس مشواره
کراچان سبلوم مجلس مشواره نکري ايت دوبرکن تناقي مريکيت تيدق

شرط ۲
سنتارا
برکنان دغن
اغکوت مجلس
مشواره
کراچان.

ب. — لاینن یغسام رات

76. سموا اورغ ممکغ جواتن کراجان یغسام فریغکتش دالم نکري این
والو فون درقد اف جوا یغسا، دغن ترتعلق کغد شرط ۲ دان فرجنجین
فرخدماتنن هندقله دبري لاینن یغسام رات.
لااینن یغسام
رات باکئي
اورغ ۲
کراجان.

ت. — چف موهر کراجان

77. (1) راج هندقله اد میمشن دان معکوناکن چف موهر کراجان انتوق
منچف اف ۲ جوا سورة یغهندق دچف دغن.
چف موهر
کراجان.

(2) چف موهر کراجان ایت هندقله معندوغي تولیسن جاوي
”موهر کراجان نکري سمیلن“.

ث. — فینداعن فرلمباکاعن

78. (1) شرط ۲ فصل این سفرتي یغ بریکوت اداله ممقوپاعي
قواتکواسا، سفنجع مان یغ برکناعن دغن فینداعن فرلمباکاعن.

(2) شرط ۲ بهاکین یغ فرتام ایت، دکچوالیکن فصل 2، 3، 31
دان 32 دان بولیله دقیندا اولیه یغ مها ملیا دغن فراشتهارن یغ
دکلوارکن دغن نصیحه دان فرستوجوان اوندغ یغ امقت دان تغکو
بسر تمقین دان تیاداله بولیله دقیندا اولیه کواس اوندغن نکري اتو
دغن جالن لاینن.

(3) شرط ۲ فصل 31 دان 32 ددالم بهاکین یغ فرتام ایت دغن
ترتعلق کغد چراین (5) بولیله دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولسکن اولیه
دیوان نکري دان دفرستوجوکن اولیه دیوان یغ دتوبوهکن دباوه
فصل 16 ددالم فرلمباکاعن بهاکین یغ فرتام ایت دان دفرکنکن اولیه
راج، تتافی تیاد بولیله دقیندا دغن جالن لاینن .

انتوق مغخاصكن سبهاكين درفد فرميه اتو ليسين ۲ ايت انتوق اورغ ۲ ملايو
تتافي باكي مقصود منتوكن كاوتمان يغمكين ايت مك اوندغ ۲ ايت تباد
بوله —

(ا) ملوچوتكن اتو مميري كواس ملوچوتكن سسئورغ درفد
سبارغ حق، كاوتمان، فرميه اتو ليسين يغان دترما، دكوناكن
اتو دميليقيكن؛ اتو

(ب) مميري كواس منولق فرمنتان سسئورغ مبهاروئي فرميه اتو
ليسين ايت اتو منولق فرمنتان كلواران فرميه اتو ليسين كقد
واريس ۲، كنتي اتو كواس سسئورغ اقبيل فرمنتان مبهاروئي
اتو كلواران ايت هاروس مغيكوة شرط ۲ لاین دالم اوندغ ۲
ايت فاتوة داغكف سبائي فركارا يغلانم برلاكو، اتو مپكة
سسئورغ منوكرن سبارغ ليسين يغبوله دتوكر برسرت
دغن فرنيكانن سكالې؛ اتو

(ت) اقبيل دهولون تباد بركهندقن فرميه اتو ليسين باكي
منجالنكن سبارغ فراوسهان اتو فرنيكان، مميري كواس
منولق كلواران فرميه اتو ليسين باكي منجالنكن سبارغ
فراوسهان اتو فرنيكان كقد سسئورغ يغبينرث اد منجالنكن
فراوسهان اتو فرنيكان سبلوم برجالن قواتكواسن اوندغ ۲
ايت، اتو مميري كواس منولق كمدينن فرمنتان سسئورغ
مبهاروئي سبارغ فرميه اتو ليسين اتو منولق فرمنتان كلواران
فرميه اتو ليسين كقد واريس ۲، كنتي اتو كواس سسئورغ
اقبيل فرمنتان مبهاروئي اتو كلواران فرميه اتو ليسين ايت
هاروس مغيكوة شرط ۲ لاین دالم اوندغ ۲ ايت فاتوة داغكف
سبائي فركارا يغلانم برلاكو.

(9) تباد اف ۲ دالم فصل اين يغبوله مميري كواس كقد اوندان
مغحادكن فراوسهان اتو فرنيكان سمات ۲ باكي مقصود مغخاصكن انتوق
اورغ ۲ ملايو سهاج.

لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن دان كموداهن ۲ يث استميو دان سورهنجاي اتو فيهق يغبركواس ايت هندقله منورة فرنته ۲ ايت دغن سمقرناش.

(4) قد منجالنكن توكس ۲ كواجيشن دباوه بهاين اين دان اوندغ ۲ نكري منورة چراين (1)، (2) دان (3) دالم فصل اين تياداله بوله راج ملوچتكن سستورغ ايت درقد سبارغ جواتن كراجان يهاد دكغش اتو فون مبهنتيكن سبارغ درما فلاجران، ايلاون فننتوة ۲ اتو لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن اتو كموداهن ۲ يث استميو يهاد دفراوليهين.

(5) باب اين تياداله تركورغ موتون درقد شرط ۲ فصل 76 ايت.

(6) اقبيل اد اوندغ ۲ نكري يغبركهندقكن فرمية اتو ليسين باكي منجالنكن سبارغ فراوسهان اتو فرنيكان بولهله راج منجالنكن توكس ۲ كواجيشن منورة اوندغ ۲ ايت دغن سسوات چارا، اتو مميري فرنته ۲ عام كقد سبارغ فيهق يغبركواس يغدتوكسكن دغن كواجيشن مغلواركن فرمية اتو ليسين مغيكوة اوندغ ۲ ايت سبكيان يغدكهندقكي انتوق منتوكن يات اد دخاصكن سبهاين درقد ليسين ۲ اتو فرمية ۲ ايت انتوق اورغ ۲ ملايو سباق مان يغدفيكيركن برقاتوتن اوله راج، دان فيهق يغبركواس ايت هندقله منورة فرنته ۲ ايت دغن سمقرناش.

(7) تيا د اف ۲ دالم فصل اين يثاكن ملوچتكن اتو مميري كواس ملوچتكن سستورغ درقد سبارغ حق، كأوتمان، فرمية اتو ليسين يثاكن دتريما، دكوناكن اتو دمليقكيث اتو مميري كواس منولق فرمنتان سستورغ مبهاروي فرمية اتو ليسين ايت اتو منولق فرمنتان اتو ليسين كقد واريس ۲، كتي اتو كواس سستورغ اقبيل فرمنتان مبهاروي اتو كلواران فرمية اتو ليسين ايت قاتوة داغكف سباني فركارا يغلانم برلاكو.

(8) والو فون اد اف ۲ يثركندوغ دالم بهاين اين تنافي اقبيل اد اوندغ ۲ نكري يغبركهندقكن سبارغ فرمية اتو ليسين باكي منجالنكن سبارغ فراوسهان اتو فرنيكان، مك اوندغ ۲ ايت بولهله مغاداكن شرط

(4) سبيلوم ملولسكن اوندغ ۲ ٿريكالن بركنان دغن سبارغ تاهون
 كاوغن كواس اوندغن نكري بولله ممبركن ٿريلنجان سبهاكين درغد تاهون
 ايت دان مغلواركن درغد كمفولن واغ نكري سبارغ واغ يغدكهندكي انتوق
 ٿريلنجان ايت.

باب 7 — شرط ۲ عام

۱. — شرط ۲ خاص بركنان دغن كدودقكن اورغ ۲ ملايو

75. (1) اداله منجادي تڱوغن راج منجاك كسلامتن اتس كدودقكن
 استميو اورغ ۲ ملايو دان حق ۲ يغللال باكي لائين ۲ قوم مڱيڪو شرط ۲
 فصل اين.

مغخاصكن
 بهاكين اورغ ۲
 ملايو دالم
 فرخدماتن
 كراجان، فرميه
 دانسبكين

(2) دغن مڱيڪو شرط ۲ فصل 40 دالم بهاكين اين راج هندقله منجالنكن
 توڪس ۲ كواچيشن دباوه بهاكين اين دان اوندغ ۲ نكري دغن سچارا يڱ
 دفيڪيركن مستحق انتوق منجاك كسلامتن كدودقكن استميو اورغ ۲ ملايو
 دان منتوكن يڱ اورغ ۲ ملايو ايت اد دخاصكن بهاكين سبكيان يغدفيڪيركن
 برقاتوتن كدودقكن ددالم جواتن كراجان نكري اين دان درما ۲ فلاجران،
 ايلاون فننتو ۲ دانلائين ۲ كاوتمان فلاجران دان لاتيهن يغسامقام ايت اتو
 كموداهن ۲ استميو يغد دبري اتو ددهيهكن اوله كراجان نكري دان، اقبيل
 اد دكهندكي اوله اوندغ ۲ نكري سڀاي مياكي فرميه اتو ليسين باكي
 منجالنكن ٿرنيكان اتو فراوسهان مك هندقله جوگ دخاصكن بهاكين اورغ ۲
 ملايو دغن مڱيڪو شرط ۲ اوندغ ۲ ايت دان فصل اين.

(3) انتوق منتوكن كدودقكن اورغ ۲ ملايو ددالم جواتن كراجان دان
 درما ۲ فلاجران، ايلاون فننتو ۲ دانلائين ۲ كاوتمان فلاجران دان لاتيهن اتو
 كموداهن ۲ يڱ استميو منوره چراين (2) دالم فصل اين، بولله راج مبري
 ٿرينته ۲ عام سبكيان يغدكهندكي باكي مقصود ايت كغد سبارغ
 سورهنجاي فرخدماتن راي يڱ ممفويائي ٿكاغن مليشوتي جوا مريك ۲
 يغد دالم جواتن كراجان نكري اين اتو كغد سبارغ ٿيهق يغرڪواس
 يغدتوڪسكن دغن تڱوغن مغلواركن درما ۲ فلاجران ايلاون فننتو ۲ اتو

72. فونچا ۲ فربلنجان يغان دباير درفد كمقولن واغ نكري تتافي تباد دباير راغ اوندغ ۲ درفدان سلاين درفد واغ ۲ يغترسبوة دباوه فرغكن (ا)، (ب) دان (ت) فبكالن. فبندان فصل چراين (3) دالم فصل 71 ايت هندقله دماسوقكن دالم راغ اوندغ ۲ يغ دنسايكن 72 دان فصل راغ اوندغ ۲ فربكالن کران مغاداکن کواس مغلوارکن درفد کمقولن واغ (3) 74. نكري واغ ۲ يغ مستحق دکهندقکي انتوق فربلنجان ۲ ايت دان ممفرائتوقکن ۲ اوندغ ۲ نكري واغ ايت باکي مقصود يغدنتوقن ددالمن. سميلن نمبر 11 تاهون 1964.

73. جک سبارغ تاهون کأوغن اد ددافي — واغ تمباهن دان فربلنجان برله.

(1) واغ يغدانتوقکن اوله اوندغ ۲ فربكالن ايت تيدق چوکف باکي مقصود ککونانن اتو تله تيمبول سسوات فرکونان يغتيا دانتوقکن واغ باکين اوله اوندغ ۲ فربكالن; اتو

(ب) سبارغ واغ يغتله دبلنجان باکي سسوات مقصود ايت برليه باقن درفد واغ يغدانتوقکن (جک اد) باکي مقصود ايت اوله اوندغ ۲ فربكالن.

مک سوات تمباهن اغکاران فربلنجان يغ مننجوقکن واغ ۲ يغدکهندقکي اتو دبلنجان ايت هندقله دبنثکن دالم ديوان نكري دان فونچا ۲ سبارغ فربلنجان ايت هندقله دماسوقکن دالم ساتو راغ اوندغ ۲ فربكالن.

74. (1) دغن مغیکوة شرط ۲ يغترسبوة دباوه فصل اين، تباد بوله مغلوارکن واغ دکلوارکن اف ۲ واغ درفد کمقولن واغ نكري ملينکن جک واغ يغدکلوارکن واغ نكري. ايت —

(1) مستي دباير دري کمقولن واغ نكري; اتو (ب) دبزنکن کلوارنن اوله اوندغ ۲ فربكالن.

(2) تباد بوله دکلوارکن اف ۲ واغ درفد کمقولن واغ نكري ملينکن مغیکوة سچارا يغدفرشرطکن اوله اوندغ ۲ فرسکتوان.

(3) چراين (1) ايت تباداله معنای سبارغ واغ يغترسبوة دالم فرغکن فبندان فصل (1)، (ب) دان (ت) چراين (3) دباوه فصل 71 ايت. 72 دان فصل (3) 74.

اوندغ ۲ نكري سميلن نمبر 11 تاهون 1964.

(2) اغکاران ۲ فربلنجان هندقله مننجوقکن براسیغن ۲ —

(ا) جمله ۲ واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن فربلنجان یغدابیر درقد کمقولن واغ نکری؛ دان

(ب) دغن معیکوة شرط ۲ جراین (3)، واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن بایران لاین ۲ فونچا فربلنجان یغدجادغکن سقاي دبابیر درقد کمقولن واغ نکری.

(3) اغکاران فنداقتن یغان دتنجوقکن دالم کپتان ایت تیاداله ترماسوق سبارغ واغ یغدتیریم دغن جالن زکاة، فطره دان بیت المال اتو حاصل ۲ برکنان دغن اکام اسلام یغسامقام ایت، دان واغ ۲ یغان دتنجوقکن دباوه فرغکن (ب) جراین (2) ایت تیاداله ترماسوق —

(ا) واغ ۲ یغ مروفاي فنداقتن درقد سبارغ واغ فنجامن یغذبواة اوله نکری باکي مقصود ۲ یغترنتو دان دانستوقکن ۲ باکي مقصود ایت اوله اوندغ ۲ یغ ممبري کواس ممبواة فنجامن ایت؛

(ب) واغ ۲ یغ مروفاي سبارغ واغ اتو فایده درقد واغ یغدتیریا اوله نکری سبارکي فمکغ امانه دان اکن دکوناکن معیکوة شرط ۲ امانه ایت،

(ت) واغ یغ مروفاي سبارغ واغ کفویان نکری یغتله دتیریا اتو دفرانتوقکن باکي مقصود سبارغ کمقولن واغ امانه یغدتویهکن اوله اتو منورة اوندغ ۲ نکری.

فیندان فصل
(3) 71.
اوندغ ۲ نکری
سمیلین نجر
11 تاهون
1964.

(4) کپتان ایت هندقله جوک مننجوقکن، سبولیهن ۲، هرت دان تغکوغن ۲ نکری این قد اخیر تاهون کاوغن یغلقس، چارا هرت ۲ ایت دفرنیکانن اتو دسیمقن دان فونچا ۲ تغکوغن یغ ماسیه اد لاکي.

باب 6 — حال احوال کاوڻ

69. تباد بوله دڪناڪن چوڪي موڪي اتو اف ۲ بايران اوله نڪري اتو باڪي - تباد چوڪي مقصود نڪري اين مليڪن جڪ دبنرڪن اوله اوندغ ۲ اتو دبنرڪن منوره مليڪن اوله اوندغ ۲. دولسڪن

70. (1) سلاين درفد واغ فمبرين، ڪاجي اتو لائين ۲ واغ يڏڪناڪن بايران فريلنجان دباير دري اوله اف ۲ شرط لائين دالم فرلمبڪان نڪري اي اتو اوندغ ۲ نڪري اين درفد ڪمفولن واغ ڪمفولن واغ نڪري مڪ هندقله دباير جوا — نڪري.

(1) واغ ايلاون يڏفرتوان بسر دان اوندغ يڏامقه سرت تڏڪو بسر تمڏين دانلائين ۲ داتوء لمباڪ دان ڪاجي يڏفرتوا مشواره ديوان نڪري:

(ب) سڪل بايران هوتغ يڏرتڏڪوڏ ڪفد نڪري: دان

(ت) سبارغ واغ يڏڪهندڪي انتوق منونڪن ڪهندق سبارغ جڪومن ڪفتوسن اتو هديه يڏدجاتوهڪن ڪانس نڪري اين مبايرن اوله سبارغ محڪمه اتو محڪمه اورغ تڏه.

(2) باڪي مقصود شرط اين بايران هوتغ ترماسوقله بوغا، بايران حاصل ۲ نڪري يڏدسبلهڪن ڪران هندق مباير هوتغ ڪراجان، مباير باليق اتو مڏورغڪن هوتغ ڪراجان دان سڪل فريلنجان برڪنان دغن ممنجم واغ دغن برچاڪرڪن ڪمفولن واغ نڪري دان فريلنجان منبوسڪن هوتغ يڏدسببڪن اوله فنجامن ايت.

71. (1) دغن مڏيڪوة شرط چراين (3)، راج هندقله ممرنتهڪن سڏاي ڪتراغن دبنتڏڪن دالم ديوان نڪري سوات ڪپتان برڪنان دغن اغڪاران فنداڏتن دان ڪاوڻن قد تيف ۲ تاهون. فريلنجان باڪي تيف ۲ تاهون ڪاوڻن دان مليڪن اوندغ ۲ نڪري برڪهندڪن لائين ڦولا باڪي سسوات تاهون ايت مڪ ڪپتان ايت هندقله دبنتڏڪن سبلوم اول تاهون.

(3) سسوات راغ اوندغ ۲ ایت هاڻ اکن منجادي اوندغ ۲ اقبیلا دفرکنکن اولیه راج اتاو سباکایمان دفرانتوقکن دالم چراین (2B) دان تیدق ادا اوندغ ۲ یغ بولیه دجالنکن قواتکواساڻ سبلوم دسیارکن تئافی این تیاداله مڅکڅکوءی کواس اوندغن منڅکوهکن فرجالنن سبارغ اوندغ ۲ اتاو ممبوات اوندغ ۲ یغ برجالن قواتکواساڻ ترلیبه دهولو درقد تاریخ دسیارکن.

65. سکل اوندغ ۲ یغ دلولسکن اوله کواس اوندغن هندقله دنهکن دالم بهاس اغکریس "Enactments" دان فرکتان اوندغ ۲ ایت هندقله "دقانونکن اوله یغمها ملیا دان اوندغ یغامشه سرت تڅکو بسر تمشین دغن نصیحه دان فرستوجوان دیوان نکری".

فرکتان ۲
اوندغ ۲.

66. (1) بهاس دیوان نکری هندقله بهاس کبغسان دغن ترتعلق کقد اف ۲ جوک فرانتوقکن یغدتتفکن اوندغ ۲ اوله فارلیمن.
(2) تیقس —

فیندان فرکارا
66 منوره
اینکمین 7
ناھون 1972.

(ا) باکی سکل راغ اوندغ ۲ یغ اکن دکموکان اتو فیندان ۲ کقدان یغ اکن دجادغکن دالم دیوان اوندغن نکری؛ دان
(ب) باکی سکل اینکمین دیوان اوندغن نکری دان سکل فراوندغن کچیل یغ دکلوارکن اوله کراجان نکری؛
هندقله دالم بهاس کبغسان دان دالم بهاس اغکریس، دان تیقس دالم بهاس کبغسان ایت اداله صحیح.

67. تیاد بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان نکری ملینکن باکی منڅکوهکن مشواره سهاج جک سکیراڻ اد بنتاهن درقد سیاڻ ۲ اهلی یغ حاضیر کران بیلاغن اهلیڻ یغحاضیر ترکورغ درقد 10 اورغ سلاین درقد یغدرتوا مشواره اتو اورغ لاین یغ مئتوای مشواره ایت.

کف بیلاغن
اهلی.

68. هندقله اد دسیمفن فرایغانن سکل مشواره دیوان نکری.

فراغانن
مشواره.

62. تیغ ۲ راغ اوندغ ۲، سلاين درقد راغ اوندغ ۲ یغبوکنن دانجورکن میارکن راغ اوله کراجان (Private Bill) هندقله دسیارکن دالم ورت کراجان انتوق اوندغ ۲. فغتهوان اورغرامی سکورغ ۲ امقه بلس هاری سبلوم راغ اوندغ ۲ ایت دکموکان دالم دیوان نکری. دکچوالیکن جک داکوئی دغن برتولیس اوله یغدقرتوا مشواره بهوا اوندغ ۲ ایت اداله دکهندقکی دغن سکرا.

63. ملینکن سبکیان دفرشرطکن لاین قول، سسوات اوندغ ۲ یغدبوا راغ اوندغ ۲ دباوه قرلمبکان این یغبوکنن درقد کراجان تئافی دچادغکن انتوق معنای اتو یغبوکنن دانجورکن. باکی کباجیکن سسورغ یغترتتو، فرسکتوان اتو فرتوبهن، تیاداله اکن اوله کراجان. معنای حق ۲ راج اتو کنتین ۲ اتو حق ۲ سبارغ بدان سیاسیسه اتو فرتوبهن، اتو فون اورغ ۲ لاین.

64. (1) کواس اوندغن باکی ممیوات اوندغ ۲ هندقله دجالنکن دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولوسکن اولیه دیوان نکری دان دقکنکن اولیه راج. جک دفرکنکن، یغ مها ملیا هندقله منورونکن تندا تاغن دان دچاغ دغن موهور کراجان سباکای تندا.

(2) راغ اوندغ ۲ اتاو فینداغن یغ برسغکوتن دغن فربلنجان درقد کومقولن واغ نکری تیاد بولیه دکموکان اتاو دچادغکن دالم دیوان نکری ملائینکن جکالوو دکموکان اتاو دچادغکن اولیه سسورغ اهلی مجلس مشوارت کراجان.

(2A) یغ مها ملیا هندقله دالم تیمقوه تیک فولوه هاری سلفس سوات اینکمان نمبور راغ اوندغ ۲ ایت دفرسمبهن کغد بکندا میاتکن فرکنن، یغ دسبوت 1995.10 دچراین (1)، کغد راغ اوندغ ۲ ایت.

(2B) جک سوات راغ اوندغ ۲ ایت تیدق دفرکنکن دالم تیمقوه یغ دیاتکن دالم چراین (2A)، ای هندقله منجادی اوندغ ۲ قد اخیر تیمقوه یغ دیاتکن دالم چراین ایت مگیکوت چارا یغ سام ساوله ۲ راج تله ممقرکنکنش.

(3) جك اد اهلي يڭ تياد مغمبيل كروسيڭ دالاس تيڭ بولن درڤد
تاريخ ديوان نكري مغاداكن مشوارتن يڭفرتام سلفس فيليهنن جادي اهلي
ايت دالاس يڭليه لام لاڭي دبنرڭن اوله ديوان، مك تمقتن ايت اكن
منجادي كوسوڭ.

59. يڭمها مليا راج بوله برتته دالم مجلس ديوان نكري دان جوا بوله
مڭهنتر تيته انتوق ديجاكن.

رتبه درڤد
راج.

60. (1) دغن مڭيكوة شرط ۲ فرلمبڭان فرسكتوان دان جوا فرلمبڭان
اين ديوان نكري هندقله مڭاتورڭن ترتيبن دان بولهله دري ساس كساس
مبواة، میندا دان مڭسوخڭن فراتوران ۲ تڭف دان فرنته ۲ باڭي مقصود
مڭاتورڭن دان مپوسن فرڭان ۲ دان فرڭلانن مشوارتن.

ترتيب
ديوان نكري.

(2) ديوان نكري بولهله منجالنڭن كواجيڭن والو فون اد كروسي يڭ
كوسوڭ داننارا اهليڭن ۲ دان كحاضيران سسئورڭ يڭتياد برحق دالم
مشواره سام اد اي مغمبيل بهاڭين اتو تيدق دالم رونديڭن تياداله اكن
مپيكن مشواره ايت تيدق صح.

(3) دغن مڭيكوة شرط چراين (5) دان فصل 78 ديوان نكري هندقله
مغمبيل كتتافنن، جك تياد داڤة دغن سبولة سوارا دغن سوارا رامي درڤد
اهلي ۲ يڭ مڭوندي، دان اورڭ يڭ مڭتوأي مشواره ايت هندقله ممبواڭ
اوندين اڭبيل ددافي مستحق انتوق مڭيلڭن درڤد مندافة سام بايق
اوندين، تتافي دالم لاين ۲ فركارا تياداله بوله اي مڭوندي.

(4) قد مڭاتورڭن ترتيبن ديوان نكري بولهله مغاداكن شرط يايت
تياد بوله دامبيل سبارڭ كتتافن برڭنان دغن فرڭانن ۲ ملينڭن دغن
سوارا رامي يڭترنتو بيلانڭن اتو دغن اوندين يڭترنتو بايقن.

(5) اهلي ۲ يڭتياد حاضير دالم مشواره تياد بوله دبنرڭن مڭوندي.

61. كواس اونداڭن نكري هندقله مغاداكن اوندڭ ۲ بايران ايلاون كڤد ايلاون
اهلي ۲ ديوان نكري.

(4) سسورغ يغ دقيليه منجادي يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت اداله هيلغ كلايقن دري ممكغ جاوتن ايت جك تيك بولن سلفس دقيليه ممكغ جاوتن ايت اتاو قد بيلا ۲ ماس سلفس ايت اي اداله اتاو منجادي اهلي مان ۲ لمباك فغاره اتاو لمباك فغوروسن، اتاو سورغ فكاواي اتاو فگرچ، اتاو مليتكن ديري دالم حال احوال اتاو اوروسن، سسوات فرتوبوهن اتاو بادن، سام ادا دڤربادنكن اتاو سباليقن، اتاو سسوات فغاوسهان فرداكن، فريندوسترين اتاو لآين فغاوسهان، سام ادا اي منريما اتاو منداقت اتاو تيدق اف ۲ سارآن، هديه، اونتوغ اتاو فاعیده دريقداش:

دغن شرط بهاوا هيلغ كلايقن ايت تيدق بوليه دفاكاي جك فرتوبوهن اتاو بادن ايت منجالنكن اف ۲ كرج كبايقن اتاو سوکا ريبلا اتاو توجوان يغ برفاعیده كغد مشاركت اتاو مان ۲ بهاكين اتاو اف ۲ كرج اتاو توجوان لآين بروفا خيرات اتاو سوشيال، دان اهلي ايت تيدق منريما اتاو منداقت اف ۲ سارآن، هديه، اونتوغ اتاو فاعیده.

(5) جك تيمبول سسوات سؤال مغاناي هيلغ كلايقن يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت دباوه چراين (4) ديوان نكري هندقله مغمبيل كڤوتوسن مغاناي دان كڤوتوسن ايت اداله معتمد.

اينكمان نمبر
1995/10

58. (1) تيف ۲ اهلي ديوان نكري سيلوم مغمبيل كروسين هندقله مغمكة سومه دان منندا تاغني سورة سومه يهدبتاكن دهاكين 2 دباوه جدوال ايت اهلي دهدافن اورغ يغ مغتواي ديوان ايت دان دالم سورة سومه ايت هندقله دتمبه فركتان ۲ يگان مغمكة هاتي اورغ يغ مغمكة سومه ايت منورة كڤرچيان اگان.

(2) سسورغ اهلي سيلوم مغمكة سومه بوليله مغمبيل بهاكين ددالم قيليهن يهدڤرتوا مشواره.

(2) يېغ دڤرتوا مشوارت بوليه قد بيلا ۲ ماس ملتقن جاوتنن، دان هندقله مغوسوئقن جاوتنن -

(a) اقبيللا ديوان نكري برسيدغ فرتام كالي سلفس سسوات فيليهن راي عموم؛

(b) جك ترهنتي منجادي اهلي ديوان نكري سلائين درقد سبب قمبورن اتاو، جك دي اداله اهلي هان اوليه سبب فرئقن (3b) چراين (1B) اقبيللا دي ترهنتي منجادي لايق اونتوق منجادي اهلي؛

(c) اقبيللا هيلغ كلايقن دباوه چراين (4)؛ اتاو

(d) جك ديوان نكري قد نكري قد بيلا ۲ ماس مموتوسكن سدمكين.

(2A) ديوان نكري بوليه دري سماس كسماس مميليه ساله ساورغ اهليئن اونتوق منجادي تيمبلن يېغ دڤرتوا مشوارت.

(2B) تيمبلن يېغ دڤرتوا مشوارت بوليه قد بيلا ۲ ماس ملتقن جاوتنن، دان هندقله مغوسوئقن جاوتنن -

(a) جك دي برهنتي منجادي اهلي ديوان نكري؛

(b) جك هيلغ كلايقن دباوه چراين (4)؛ اتاو

(c) جك ديوان نكري قد بيلا ۲ ماس مموتوسكن سدمكين.

(3) جك يېغ دڤرتوا مشوارت تيا دافت حاضير دالم فرسيدغن ديوان نكري تيمبلن يېغ دڤرتوا مشوارت اتاو، جك تيمبلن يېغ دڤرتوا مشوارت تيا دافت حاضير اتاو جك جاوتنن تيمبلن يېغ دڤرتوا مشوارت ايت كوسوغ مك اهلي لايقن سباكايما يېغ دتقنن اوليه فراتورن ۲ دان ترتيب ديوان نكري هندقله منجالنن كواجيقن يېغ دڤرتوا مشوارت.

(5) سسوات ككوسوغن لوار جفكا هندقله دايسي دالم تيمقوه انم .
فوله هاري دري تاريخ دقستيكن اداڻ ككوسوغن:

دغن شرط بهوا جك ككوسوغن لوار جفكا ايت دقستيكن قد سوات تاريخ
دالم ماس دوا تاهون دري تاريخ ديوان اوندغن نكري هندقله، مشيكوت
فصل (3) منجادي بوبر، مك ككوسوغن لوار جفكا ايت تيدق بوله دايسي
ملاينكن جك سفيكر مبريتاهو سورهنجاي فيلهنراي سچارا برتوليس بهوا
كقواتن دري سكي بيلاغن قارتي يڄ ممبتوق ماجوري تي سيموا اهلي ديوان
اوندغن ترجس اوله ككوسوغن ايت، دان دالم كادان ايت ككوسوغن
ايت هندقله دايسي دالم ماس انم فوله هاري دري تاريخ قمبريتاهوان ايت
دترپا.

فيندان كغد
فركارا 56
فصل (5)
منوره اينكمين
2 تاهون 1994 .

57. (1) ديوان نكري هندقله دري سماس كسماس مميليه سباڻاي
يڄ دقرتوا مشوارت سساورغ يڄ ديوان بوليه تنتوكن دان تياد بوليه
دجالنكن اف 2 رونديغن سلاين درقد مميليه يڄ دقرتوا مشوارت
دالم ماس جاوتن ايت ماسيه كوسوغ .

(1A) تياد ساورغ فون بوليه دقيليه منجادي يڄ دقرتوا ملاينكن دي
اداله ساورغ اهلي اتاو لايق منجادي اهلي ديوان نكري .

(1B) مان 2 اورغ يڄ ترقيليه منجادي يڄ دقرتوا مشوارت يڄ بوكن
اهلي ديوان نكري -

(a) هندقله، سيلوم دي منجالنكن توكنس 2 جاوتن مغمبيل دان
مغاكو دهادقن ديوان نكري سومقه جاوتن ؛ دان

(b) هندقله، اوليه كران جاوتن، منجادي اهلي ديوان نكري
سباڻي تمبهن كغد اهلي 2 يڄ دقيليه كديوان نكري.

دغن شرط بهوا فرغكن (b) هندقله تيدق ممقوپايي كسن پاڻي مقصود
قراونتوقن فصل 38 دان تياد اورغ برحق كران فرغكن ترسبوت
مغوندي اتس اف 2 فركارا دهادقن ديوان نكري؛

- (3) (دبواغ). اوندغ ۲ نكري
سميلن
نمبر 9
تاهون 1963.
- (4) سستورغ ايت تياد بوله دلنتيق دغن صحن منجادي چالون دالم
فيليهنراي ديوان نكري جك تياد دغن فرستوجوانن.
53. سستورغ اهلي ديوان نكري بوله ممنا برهنتي جادي اهلي دغن جالن
مبواة سورة فرمنتان يهدتندا تاغنيش كهد يهدفرتوا مشواره (سفيكر).
كبرهنتين
اهلي.
54. جك سستورغ اهلي ديوان نكري تياد حاضير دتيف ۲ كالي مشواره
سلام انم بولن دغن تياد منداثة اذن درهد يهدفرتوا مشواره مك يهدفرتوا
مشواره بولهله مغاشتهاركن تمقتن ايت كوسوغ.
اهلي تياد
حاضير دالم
مشواره.
55. (1) جك برهكيتي سبارغ سوال بركنان دغن منتوكن سام اد
سستورغ اهلي ديوان نكري تله منجادي ترهنگو كاهلينن اتو تيدق مك
هندقله دامبيل كتتاغن ديوان نكري دان اف ۲ كتتاغن اكن منجادي معتمد.
كفوتسن
شرط ۲
كلولسن
جادي، اهلي.
- (2) جك سستورغ اغكوتا ديوان نكري منجادي هيلغ كلايقكن دباوه
فرغكن (ث) چراين (1) فصل 50، اتو دباوه سوات اوندغ ۲ سقرت يغ
دسيوتكن دالم فرغكن (f) چراين (1) فصل 50، مك چراين (1) يغ ترسبوت
داتس تيدقله ترفاكي دان دي هندقله ترهنتي منجادي اغكوتا ديوان نكري
ايت، دان كروسيه هندقله منجادي كوسوغ، سبايك سهاج هيلغ كلايقكن
برقواتكواس مغيكوت چراين (3) فصل 50.
56. (1) راج هندقله دري ساس كسباس ممكيل مشواره ديوان نكري دان
تيمقوه دانستارا فرسيداغن يغلش ههك قد تاريخ يهدتتقن باكي مغاداكن
فرسيداغن يغاكن داتغ هندقله تيدق لسه درهد انم بولن لسان.
مفكيل
مشواره،
مهرهنتيكن
دان ممبوركن
ديوان نكري.
- (2) راج بولهله مهرهنتيكن اتو ممبوركن ديوان نكري.
- (3) ديوان نكري هندقله برجالن سلام ليم تاهون درهد تاريخ
مشوارتن يغ مولا ۲ دان كمدينن دوبركن دكچواليكن مك دوبركن ترلسه
دهولو دري ايت.
- (4) اقبيل ديوان نكري دوبركن مك هندقله داداكن فيليهن راي دالم
تيمقوه انم فوله هاري درهد تاريخ دوبركن دان ديوان نكري يشهارو ايت
هندقله دثعكيل برمشواره قد ساتو تاريخ تيدق ترلواة درهد سمبيلن فوله
هاري درهد تاريخ ايت.

(ii) دثابیتکن اتس سوات کسالهن اتو دبوقتیکن برساله
اتس سوات ڦریواتن دباوه سوات اوندغ ۲ سفرت یغ
دسوتکن دالم ڦرغکن (f) ترسبوت داتس، اتو

(b) جک دالم تیمقوه امقته بلس هاری یغ دپتاکن دالم ڦرغکن (a) سوات
رایوان اتو اڦ ۲ ڦروسیدغ محکمه لاین دباوا برکنان دغن ثابیتن اتو
حکومن ایت، اتو برکنان دغن کنادثابیتکن اتو دبوقتیکن برساله
سدمکین ایت، معیکوت مان یغ برکنان، مک هیلغ کلایقکن ایت
هندقله برقواتکواس اقبیل هایبسن تیمقوه امقته بلس هاری دري
تاریخ رایوان اتو اڦ ۲ ڦروسیدغ محکمه لاین ایت دلوفوسکن اوله
محکمه ایت، اتو

(c) جک دالم تیمقوه یغ دپتاکن دالم ڦریغکن (a) اتو تیمقوه سلس
دلوفوسن رایوان اتو لاین ڦروسیدغ محکمه یغ دپتاکن دالم ڦرغکن
(b) ایت اداله دڦایلکن سوات ڦتیشین منداڦه امقون، مک هیلغ
کلایقکن ایت هندقله برقواتکواس سبایک سهاج ڦتیشین ایت
دلوفوسکن.

(4) چراین (3) تیدقله ترڦاکی باکی مقصود ڦنمان اتو ڦیلیهنرای مان ۲
اورغ کدیوان نکری، دان باکی مقصود ترسبوت هیلغ کلایقکن ایت
هندقله برقواتکواس سبایک سهاج برلاکو کجادیغ یغ ترسبوت دالم ڦرغکن
(e) اتو (f)، معیکوت مان یغ برکنان، چراین (1).

(5) سسنورغ یغ ملتقکن کاهلینن دالم دیوان اونداغن نکری
این اتو مان ۲ نکری لاین هندقله، باکی تیمقوه لیم تاهون برمولا
دری تاریخ ڦرلستقکن کاهلینن برقواتکواس، هیلغ کلایقکن انتوق
منجادی اهلی دیوان اونداغن نکری این.

51. سسنورغ تیاد بوله جادی اهلی دیوان نکری انتوق مواکیلی لبه درڦد شرط ۲ یغ
مغالغ منجادی
اهلی مواکیلی
کواسن.

52. (1) جک سسنورغ اهلی دیوان نکری تله تربطل شرط ۲ کاهلینن
مک تمقشن ددالم دیوان ایت اکن منجادی کوسوغ.

(2) جک سسنورغ یغرتکه اوله شرط ۲ جادی اهلی دیوان نکری تله
دڦیلیه منجادی اهلی دیوان، اتو جک سسوات ڦیلیهن ایت برلاوانن دغن
کهندق فصل 50، مک ڦیلیهن ایت اکن منجادی تربطل.

عاقیبه تیدق
مقوبای شرط ۲
کلولسن، دان
هلاغن ملنتیق
چالون دغن
تیاد کبیران.

(ج) اي تله ددافتي ثابته ملاكوكن سسوات كسلاهن اوله محكمه
اوندغ ۲ دالم فرسكتوان اين دان تله دجاتوهكن حكوم فنجارا
سلام تيدق تركورغ درقد ستاهون اتو دندا سبابق تيدق
تركورغ درقد دوا ريبو رڭكڭيه دان تياد قول منريسا امفون:

(ج) اياش ترنگه دباوه سبارغ اوندغ ۲ يڭركايتن دغن كسلاهن ۲
دالم فيليهن ديوان رعية اتو ديوان نكري كران دسببكن اد
ددافتي ثابته ملاكوكن سسوات كسلاهن اتو اد ملاكوكن
سسوات قربواتن دالم فيليهن راي يڭدكيرا بوله جادي
كسلاهن، اتو

(ح) اي دغن سوكريلان تله منجادي ورك نكارا اتو تله
منجالنكن حق ۲ كورگ نكاران نكري اسڭ اتو فون تله مڭعكة
سومشه طاعة ستيا كڭد نكري اسڭ.

(2) شرط ۲ يڭتيدق ملولسكن سسورغ جادي اهلي دباوه فرغكن (ث)
اتو فرغكن (ج) چراين (ا) دباوه فصل اين بوهله دهافوسكن اوله راج، دان
جك تياد دهافوسكن مك شرط ۲ اين اكن برهنتي قواتكواسن سته كڭف
ليم تاهون مولاي درقد تاريخ فبات يڭترسبوه دفرغكن (ث) ايت دكهندقكي
دهنتر اتو درقد تاريخ اورغ يڭددافتي ثابته كسلاهن سڭرت يڭترسبوه
دفرغكن (ج) ايت ديبسكن درقد فنجارا اتو تاريخ دندا يڭترسبوه دفرغكن
(ج) ايت دكناكن، مان ساتو يڭترسبوه، دان سسورغ ايت تياداله تركڭكو
كلولسكن منوره فرغكن (ح) دالم چراين (1) ايت كران دسببكن هاڭ اوله
سبارغ قربواتن يڭدللاكوكن سبلوم اي جادي ورك نكارا.

(3) ولوفون يڭ تركندوغ دالم فرانتوقكن ۲ يڭ ترسبوت داتس دالم فصل
اين، دمان سسورغ اڭكوتا ديوان نكري منجادي هيلغ كلايكن دري تروس
منجادي اڭكوتا ديوان ايت منوروت فرغكن (e) چراين (1) اتو دباوه سوات
اوندغ ۲ سڭرت يڭ دسبوتكن دالم فرغكن (f) چراين (1) —

(a) هيلغ كلايكن ايت هندقله برقواتكواس اڭبيل هاييسن تيمقوه
امقته بلس هاري دري تاريخ دي —

(i) دنابيتكن دان دحكوم سبباكيان دپتاكن دالم فرغكن (e) يڭ
ترسبوت داتس، اتو

باب 5 — کواس اونداعن نڪري

47. کواس اونداعن نڪري اداله مغندوغي راج دان سبواه ديوان کواس اونداعن يغدنهان ديوان نڪري (دالم بهاس اڱڪريسٽ Legislative Assembly). نڪري.

48. ديوان نڪري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلي يغ دڦيليه بانكايماڻ يغ دفرشرطڪن اوليه اوندغ ۲ دان، سهيڱڪ داداڪن شرط لاءين ڦولا، مڪ بيلغن اهلي ايت اداله ديوان نڪري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلي يغ دڦيليه سبانكايماڻ يغ دفرشرطڪن اوليه اوندغ ۲.

اهلي ۲ ديوان نڪري
انهڪمان نمبور 200316

49. تيف ۲ ورڪ نڪارا يغيرعمور دوا ڦوله ساتو تاهون کاتس يغ برمستوپين دالم نڪري اين اداله برڪلوسن منجادي اهلي ديوان نڪري، ملينڪن جڪ اياڻ ترڪه درقد منجادي اهلي اوله ڦرلمبڪان ڦرسڪتوان اتو اوله ڦرلمبڪان اين اتو ڦون اوله سبارغ اوندغ ۲ سفرت يغترسبوه دالم فصل 50.

شرط ۲ جادي اهلي ديوان نڪري

50. (1) مغيڪوه شرط ۲ فصل اين، سسئورغ ايت اداله ترڪه درقد منجادي اهلي ديوان نڪري جڪ —

شرط ۲ يغتباد ملوسڪن منجادي اهلي ديوان نڪري.

(ا) اياڻ تله ددافي اتو تله دمشهورڪن تباد تننو عقل اتو ڪيلا؛

(ب) اياڻ سئورغ يغبلموم تربيس درقد مفليس (undischarged bankrupt)؛

(ت) اياڻ اد ممغڪج جواتن يغيرڪاجي؛

(ث) ستله اياڻ دچالونڪن اتوق برتندغ دالم ڦيليهڻ راي ديوان رعية اتو ديوان نڪري، اتو ستله منجالنڪن ڪواچيڻ سبائي سئورغ واڪيل ڦيليهڻ راي ڪڦد سسئورغ يغدچالونڪن ددالم ڦيليهڻ يغترسبوه اي ددافي ايغڪر درقد مهنتر اف ۲ ڦات ڦرلنجان ڦيليهڻ راي يغدڪهنديڪي اوله اوندغ ۲ دالماس دان دغن سچارا يغدڪهنديڪي؛

فرايغان
مشواره.

44. (1) هندقله اد دسيمفن فرايغانن سكل مشواره كراجان.
(2) قد تيف ۲ كالي مشواره يثلازم داداكن باكي مجلس مشواره كراجان مك فرايغانن مشواره يثله لالو ايت هندقله ترلبه دهولو دصحن، سام اد دغن فيندان اتو تباد، سبلوم برجشكيه كقد فركارا ۲ يغلان يغان درونديشكن دالم مشواره ايت.

باب 3 — كواس مغمفونكن

كواس
مغمفونكن
دان سباكين.

45. (1) يغمها مليا بوله ترتعلق كقد چراين (3)، مخرنياكن امفون، مگنتوغ اتو مريغنكن حكومن اتس سبارغ كسلاهن يغلداكوكن دالم نكري اين (سلاين درقد سبارغ كسلاهن يثله ديجاراكن اوله محكمه تنرا); دان سبارغ كواس يغبيري اوله اوندغ ۲ فرسكتوان اتو اوندغ ۲ نكري باكي مغمافوسكن مگنتوغ اتو مريغنكن حكومن باكي سبارغ كسلاهن ايت هندقله دجالنكن اوله بكندا.

- (2) كواس ۲ يغترسيوه دالم چراين (1) ايت هندقله دجالنكن مغيكوه چارا دان دغن مغيكوه شرط ۲ يثديتاكن دباوه فصل 42 ددالم فرلمبكان فرسكتوان تانه ملايو.

- (3) كواس ۲ يغ دجالنكن اوله يغمها مليا دباوه اين هندقله دجالنكن —

- (ا) بركنان دغن ديري بكندا اتو كونسورتن، اوله مجلس راج ۲، دان

- (ب) بركنان دغن انق للاكي اتو فرمفوان بكندا، اوله راج سوات نكري يغ دنامكن اوله مجلس راج ۲ دان راج ايت هندقله برتسندق اتس نصيحه لمباك فغامفونن يغ دتوبوهكن مغيكوه فركارا 42 فرلمبكان فرسكتوان.

باب 4 — كواس نكري

46. (1) نكري اين اداله بركواس مخرأوليهي، ميليقي دان منجوال هرت درقد سبارغ جنيس دان ممبوة سكل فرجنجين.
(2) نكري اين بوله مندعوا دان بوله قول ددعوا.

كواس نكري
انس هرت
فرجنجين دان
دعوان.

(3) اوندغ ۲ نكري بوله مغادان شرط ۲ يغبركهندقن راج منجالنكن توكس كواجيقن سلاءين درقد يغبترسبوة دباوه اين، سلس سلفس برونديغ اتو داتس سوكونغ سسئورغ اتو سسوات بدان سلاءين درقد مجلس مشواره كراجان —

(ا) كواجيقن ۲ يغبوله دجالنكن مغيكوة تيمباغن بكندا سنديري؛

(ب) كواجيقن ۲ يغبندق دجالنكن مغيكوة شرط ۲ دالم فرلمبكان نكري اتو فرلمبكان فرسكتوان.

41. بهاس رسمي مجلس مشواره كراجان نكري اين اياله بهاس ملايو: مغبكونان بهاس
(ا) والو فون اد اف ۲ شرطن ددالم فصل اين بهاس اغكريس مغبليس دالم مجلس مشواره كراجان
بولهله دكونان دالم سسوات تيمقوه دان باكي سسوات مقصود سبكيان باكي سمئارا اين دفرشرطن اوله اتو منورة فصل 152 ددالم فرلمبكان فرسكتوان؛ دان

(ب) سبارغ فركارا يغبكهندقكي انتوق دچف اتو فون دتوليسكن اكن داداكن بهاس اغكريسن دان بوله داشتهاركن دالم ورت كراجان.

42. مك تياداله منجادي ككغكون كقد مجلس مشواره كراجان منجالنكن رونديغنن جكالوله دستيكن اوله اداث سسوات تمقة يغبكوسغ دانئارا اهليين ۲، تئافي تياداله بوله دجالنكن اف ۲ رونديغن ملينكن باكي منغكوهكن مشواره سهاج جك اد اف ۲ بنتاهن درقد سياف ۲ اهلي يغباضير بهوا جمله بيلاغن اهلي يغباضير سلاءين درقد اهلي يغبمغئووي مشواره ايت تركورغ درقد امشة اورغ.

43. اقبيل اد اوندغ ۲ يغبرتوليس مپتاكن بهوا سسوات فرموهن اولغبچارا داتس كفوتسن يغبديري اوله سسئورغ اداله ترقولغ كقد راج اتو راج دالم مجلس مشواره منيمبكنن، مك راج اتو راج دالم مجلس مشواره اقبيل اد منريما فرموهن اولغبچارا يغبمكين ايت بولهله ملنتيق ساتو جواتنكواس يغبديري تيدق تركورغ درقد تيگ اورغ اهلي مجلس مشواره كراجان انتوق مبچراكن اولغبچارا ايت دان منصيحتكن راج اتو راج دالم مجلس مشواره (مان ۲ يغبترية) اتس كفوتسن يغبقاتوه دامبيل داتس اولغبچارا ايت.

راج منجالنکن 40. (1) فد منجالنکن توکس ۲ کواجیفتن منوروة فرلمبکآن نکرې این کواجیفتن دغن نصیحة. اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سبائي سئورغ اهلي فرسیداغن راج ۲، مک راج هندقله منونیکنن مغيکوة نصیحة مجلس مشواره کراجان اتو نصیحة سیاغ ۲ اهليغ منجالنکن کواجیفتن دباوه کواس عام مجلس ایت، دکچوالیکن جک دفرشرطکن لاءین فولا اوله فرلمبکآن فرسکتوان اتو فرلمبکآن نکرې، تناقي بکندا برحق بوله ممنا سبارغ کتراغن برکنان دغن تدیران نکرې یغاد فد مجلس مشواره کراجان.

(1A) جک فد منجالنکن توکس ۲ کواجیفتن دباوه فرلمبکآن این مان ۲ اوندغ ۲ اتو سبائي اغکوتا مجلس راج ۲، راج دکهندقکي برتیندق مغيکوة نصیحة اتو اتس نصیحة مان ۲ اورغ اتو کومفولن اورغ. مک راج هندقله منریبا دان برتیندق مغيکوة نصیحة ترسبوة.

(2) راج بولله منجالنکن مغيکوت تیمباغن بکندا سنديري توکس ۲ کواجیفتن یغترسبوة دباوه این (سلاين درثد توکس کواجیفتن یغبوله دجالنکن مغيکوة تیمباغن سنديري منوروة فرلمبکآن فرسکتوان) یأیت —

(ا) لنتیقن سئورغ منتری بسر:

(ب) منغکوهکن فرستوجوان اتس فرموهنن ممبویرکن دیوان نکرې:

(ت) ممبوة فرمنتان مغاداکن مجلس مشواره راج ۲ یغ سمات ۲ برکنان دغن کأوتمان ۲، طرف کدودقکن، کحرمانن دان درجة کبسران دولي ۲ یغمها مليا اتو برکنان دغن فرکارا ۲ اوقچارا ۲ اتو استعادة ۲ سورهن اکام:

(ث) سبارغ توکس کواجیفتن سبائي کتوا اکام اسلام اتو برکنان دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملایو:

(ج) لنتیقن سئورغ مپندغ فساک، کلران، کحرمانن دان کبسران اورغ ۲ ملایو دان منتتوکن کواجیفتن ۲:

(چ) لنتیقن فمغکو راج اتو جماعه فمغکو راج:

(ح) فراتوران ۲ دبالیروغسري دان استان ۲.

(6) سسټورغ اهلې مجلس مشواره كراجان تياد بوله مغمبيل بهاكين ددالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان يغبركايتن دغن سبارغ فركارا اتو فجابته يغبداوه تگكوغجواين دان، سلاكي اي اد مغمبيل بهاكين دالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت، اي تياد بوله مغمبيل بهاكين ددالم سبارغ كفوټسن مجلس مشواره كراجان بركنان دغن فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت اتو ددالم سبارغ كفوټسن يغبهاروس مپنتوه حق كانتوغنن يغباد ددالم.

39. دكچواليكن باكي مقصود هندق ميمفرناكن كهندق فصل اين، اهلي 2 سومه جواتن. تياد بوله دودق اتو مغوټندي ددالم مجلس مشواره كراجان سبلوم مريك مټټكه دان مننداټاغني سورة سومفه يغبديټاكن دهباكين 1 ددالم جدوال ايت دهداغن دولي يغبها مليا اتو اورغ لآين يغبكواسكن اوله دولي يغبها مليا باكي ټيهغن، دان دالم سورة سومفه ايت هندقله دتمبه فركتان يغبان مغيكه هاتي اورغ يغبسمله ايت مغيكه كفرچيان اكامن.

39A. (1) منټري بسر بولهله ملنتيق سسياف يغبديكي ركن لايق ستياوسها منجادي ستياوسها فوليتيك.
 (2) سسټورغ يغب دلنتيق منجادي ستياوسها فوليتيك دباوه 3/1965.
 قواټكواس فصل اين —

(ا) تيدق ټايهله دري سټورغ اهلې ديوان نكري؛

(ب) بوله ملتقن جواتنن ديبلا 2 ماس؛

(ت) دغن ترټلوق كغد فرغكن (ب) اكن تروس ممكغ جواتن سهغك ټد سوات ماس اقبيل دبرهنتيكن اوله منټري بسر.

(3) سبلوم سسټورغ ستياوسها فوليتيك ايت مولاټي منجالنكن توكنس 2 كواجيغن هندقله مټټكه سومفه دان مننداټاغني سورة سومفه يغب دپتاكن دهباكين دالم جدوال ايت دهداغن منټري بسر.
 (4) توكنس 2 كواجيغن سسټورغ ستياوسها فوليتيك دان كاجين اكن دنتوتوكن اوله مجلس مشواره كراجان.

38. (1) راج هندقله منوبوهكن سبواه مجلس مشوارت كراچان.
(2) مجلس مشوارت كراچان اين هندقله دتوبوهكن سقرتي
بريكوت، يآيت —

(1) مولا-مولاڻ راج هندقله ملانتيق سؤرغ اهلي ديوان نكري
منجادي منتري بسر اونتوق مغتوأي مجلس مشوارت كراچان
يآيت سؤرغ اهلي يغ هاروس قد فيكيرن بكيندا بوليہ منداقت
كفرچايان سبهاكين بسر درقد اهلي ۲ ديوان ايت، دان

(ب) هندقله اي دغن نصيحة منتري بسر، ملانتيق تباد لببه درقد
سقولوه دان تيدق تركورغ درقد امقت اورغ اهلي لائي درقد
اهلي ۲ ديوان نكري،

تتافي جك سسوات لانتيقن ايت دفرבות دالم ماس ديوان نكري
دوبركن مك بوليہله دلانتيق سياف ۲ اهلي ديوان نكري يغتربوبر
ايت منجادي اهلي مجلس مشوارت كراچان تتافي مريك تيدق
بوليہ لائي منجادي اهلي سلفس مشوارت يغ فرتام ديوان نكري يغ
اكن داتغ ملاينكن اياڻ منجادي اهلي ديوان ايت.

(3) مجلس مشوارت كراچان اداله برسكوتو برتغكوغجواب
كقد ديوان نكري.

(4) جك سكيران منتري بسر تباد لائي منداقت كفرچايان
سبهاكين بسر اهلي ۲ ديوان نكري، دكچواليگن دأتس فرموهوننڻ
راج ممبوبركن ديوان نكري، مك هندقله اي مموهونكن كبرهنتين
اهلي ۲ مجلس مشوارت كراچان.

(5) دغن مغيكوة شرط ۲ چراين (4) سسئورغ اهلي مجلس مشواره
كراچان، سلاءين درقد منتري بسر، اداله ممكغ جواتن سلام يغدقركننكن
اوله راج ملينكن لنتيقن سسئورغ اهلي مجلس مشواره كراچان ايت
تله دبلكن اوله راج اتس نصيحة منتري بسر تتافي سياف ۲ جوا اهلي
مجلس ايت بولہله ملتقن جواتن ديلا ۲ ماس.

(4) والوڤون اد اف ۲ يڤترتوليس ددالم باب اين مك سسٽورڤ يڤ جادي ورك نكارا دغن سچارا فرموهنن اتو ڤندفتران دباوه فصل 17 ددالم فرلمبكان فرسكتوان تيدق بوله دلنتيق منجادي منٽري بسر.

37. (1) مك هندقله دوجودكن جواتن سستياوسها كراجان، ڤنصيحه اوندغ ۲ دان ڤكاوي كاواغن نكري، دان فرلنتيقكن باكي جواتن ۲ ايت هندقله دباوه اوله سوروهنجاي فرخدماتن يڤ بركنان درڤد كالغن اغكوتا مان ۲ فرخدماتن عوام يڤ ريليين.

(2) (ا) سستياوسها كراجان اين هندقله سٽورڤ ملايو دان براكام اسلام دان دباله اكن منجادي ڤكاوي كانن انتوق مڤتواي اوروسن حال احوال ڤنتدبيران نكري.

(ب) ڤنصيحه اوندغ ۲ اكن منصيحتكن داتس سكل فركارا بركنان دغن اوندغ ۲ يڤدسمڤيكن كڤداش اوله يڤمها مليا اتو كراجان نكري اين.

(ت) ڤكاوي كاواغن نكري اكن منجادي ڤكاوي كانن انتوق مڤتواي اوروسن حال احوال كاواغن نكري.

(3) تيف ۲ ڤكاوي ايت اداله برحق مڤمبيل بهاين ددالم روندیغن مجلس مشواره كراجان دان ديوان نكري دان بولهله دلنتيق منجادي اهلي سبارغ جواتنكواسن تتاڤي تيداله مڤوياي اوندي ددالم مجلس مشواره كراجان اتو ديوان نكري اتو ددالم سبارغ جواتنكواس ايت.

(4) سبلوم سسٽورڤ ڤكاوي ايت مڤحاضيري مجلس مشواره كراجان باكي كالي يڤترتساڤ هندقله اي مڤتكة سومڤه مڤيمڤن رهسيا دان منندا تاغني سورة سومڤه ايت سبكيان يڤدپتاكن دهاين 3 ددالم جدوال ايت.

(5) مريك ۲ يڤ ممكج جواتن سستياوسها كراجان، ڤنصيحه اوندغ ۲ دان ڤكاوي كاواغن نكري سبلوم برجالن قواٽكواسن فرلمبكان اين اكن تروس ممكج جواتن ساوله ۲ اياڤ تله دلنتيق دباوه فصل اين.

(5) دغن ترتعلقو كغد شرط ۲ چراين (2)، (3) دان (4) دباوه فصل اين مك چراين (2) دان (4) دباوه فصل 160 ددالم فرلمبكان فرسكتوان هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبكان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن فرلمبكان فرسكتوان.

(6) دكچواليكن دمان ۲ تفسيران سبارغ فركتان اتو اياة اد دپتاكن دغن خاصن اوله فرلمبكان اين اتو دمان ۲ اياتن لاین قول مقصودن، مك تفسيران دان جنرال كلوس اوديننس، 1948، هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبكان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن سبارغ اوندغ ۲ يغبرتوليس.

باب 2 - فمرينتهن

35. (1) ادا فون كواس فمرينتهن نكري اين اداله ترلتق كغد راج دان بوليه دجالنكن، ملاينكن سباليقن دقراونتوقكن اوليه فرلمبكان فرسكتوان اتاو اوندغ ۲ توبوه اين، اوليه يغ مها مليا اتاو اوليه مجلس مشوارت كراچان اتاو مان ۲ اشكوتا مجلس مشوارت كراچان يغ دبري كواس اوليه مجلس مشوارت كراچان، تئافي فورغسي فمرينتهن بوليه دبريكن كغد اورغ ۲ اتاو فيهق بركواس لاین اوليه اوندغ ۲.

كواس
فمرتاھن.
اينكمان نمبور
1995/10

(2) سكاللا كواس فمرينتهن نكري اين هندقله دجالنكن دغن تكسن داتس نام راج.

36. (1) راج هندقله ملنتيق سثورغ منتری بسر دغن سورة فرنته يغدتندا تاغنيث دان دچف دغن موهر كراچان منورة شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) دباوه فصل 38.

لنتيقن
منتری بسر.

(2) دغن ترتعلقو كغد چراين (3) دباوه فصل اين سسثورغ تيا د بوله دلنتيق منجادي منتری بسر ملينكن اياث سثورغ ملايو دان براكام اسلام.
(3) باكي ملنتيق سثورغ منتری بسر يغمها مليا داتس تيمباغن بكندا سنديري بولهله معجواليكن سبارغ شرط ددالم فرلمبكان نكري اين يغ مشادكن فيليهن بكندا داتس سسثورغ منتری بسر ايت جك قد فيكييران بكندا مستحق بربوات دمكين انتوق مپمقرناكن شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) فصل 38.

”قمغكو يغدڤرتوان بسر“ معناه سسئورغ يغلننتيق منجادي قمغكو
يغدڤرتوان بسر مغيكوة فصل 12 دان ترماسوقله جماعه قمغكو يغدڤرتوان
بسر:

”اوندغ دان اورغ بسر“ معناه اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق
جلبو، اوندغ لواق جوهل، اوندغ لواق رمبو دان تڭكو بسر تمقين:

”فرسيداغن“ معناه مشواره ديوان نكري مولاى درڤد تاريخ اقبيل
ديوان مئاداكن مشواره يڤرتام سلسلس دتوبهكن اتو سلسلس دبرهنتيكن اتو
دوبركن دغن تباد دبرهنتيكن:

”نكري“ معناه نكري سميلن:

”اوندغ“ معناه اوندغ يغامقه:

”يغدڤرتوان ائوغ“ معناه راج يغدڤليله منجادي كتوا نكارا فرسكتوان
اوله فرسيداغن راج ۲ منورة شرط ۲ جدوال يڭكتيگ فرلمبكان فرسكتوان
تانه ملايو.

(2) دغن تيدق مڭكغكوي سبارغ كواس محكمه تيغكي منيمبگن
اولغبچارا اتو مڭوبه حكومن، اقبيل تربية سسوات سوال بركتان دغن
قواتكواس سبارغ شرط فرلمبكان اين ددالم سبارغ فربچاران دهدافن
سسبواه محكمه لاءين مك محكمه تيغكي، جك اد منريسا فرمنتان درڤد مان ۲
فيهق يڤربچارا ايت، بولله منيمبگن سوال ايت سام اد مپچاراكن
سنديري اتو مپمڭيكنن كمحكه لاءين انتوق دبچاراكن مغيكوة تيمباغنن.

(3) راج بولله مپمڭيكنن كمحكه تيغكي انتوق بواه فيكرانن سبارغ
سوال بركتان دغن قواتكواس سبارغ شرط فرلمبكان اين يقتله تربية اتو
ڤد فغليهاغنن هاروس اكن تربية، دان محكمه تيغكي هندقله مڭهبهكن
ڤنداقتن داتس سوال يغدڤنچڭن كڤداث ايت دالم محكمه يڤتربوك كڤد
خلايق.

(4) ملينكن اياتن لاءين قول مقصودن، مك دمان ۲ اد دسبوتكن فصل،
بهاكين، باب اتو جدوال يڤتسسبوة ددالم فرلمبكان اين مك برمعاله فصل اتو
بهاكين اتو باب اتو جدوال فرلمبكان اين، دان سبارغ فركتان يڤاد مپبوة
سبارغ فرتالين دغن سسوات اياة يڤترتنو مك برمعاله فركتان ايت
بركايت دغن اياة سسوات فصل يڤاد فرتالينن.

اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سميلن بهائين يگكدوا، 1959
اغكوت (Machinery) كراجان

باب 1 — فرمولان

33. اد فون بهائين فرلمبكان اين بولله دنسكان اوندغ ۲ توبه كراجان
نكري سميلن بهائين يگكدوا، 1959 (كمدين دري اين دسبوه بهائين
يگكدوا).

34. (1) دالم بهائين اين، ملاينكن اياتن بر كهندقن لائين فولان،
مك تفسير. كلیمت ۲ يغ ترسبوت دباوه اين اداله ممقوپاي معنای يغ
دخاصكن بائين، يائت —

تفسير

”فرلمبكان“ معنای اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سميلن، 1959؛
”كومقولن واغ نكري“ معنای كومقولن واغ نكري اين؛
”فرلمبكان فرسكوتوان“ معنای فرلمبكان فرسكوتوان ماليسيا؛
”كراجان“ معنای كراجان نكري سميلن؛

اينكمان نمبور
199510

”يغمها مليا“ معنای سستورغ يغدقيليه منجادي يغدقوتوان بسر، نكري
سميلن، اوله اوندغ يغامقه منوره فصل 7 انتوق منجالنكن كواچيقن ۲
راج مغيكوه فرلمبكان اين اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سبائي سستورغ اهلي
فرسيداغن راج ۲ دان ترماسوقله كتي بكندا دان، دمان ۲ اياتن ممبولهكن
مك ترماسوقله جوا يغدقوتوان بسر يغتردهولو درقد بكندا دان، جك سكيران
قمغكو يغدقوتوان بسر اتو جماعه قمغكو يغدقوتوان بسر، مك ترماسوقله
قمغكو يغدقوتوان بسر اتو جماعه قمغكو يغدقوتوان بسر ايت مان ساتو
يغتربيه؛

”كواس اونداغن“ معنای بدان يغاد ممقوپاي كواس مغيكوه فرلمبكان
اين انتوق ممبواة اوندغ ۲ بائي نكري اين؛

”ديوان نكري“ معنای ديوان نكري بائي نكري اين؛

”لواق“ معنای دايره يغدباوه فرينته سستورغ اوندغ لواق يائت اوندغ
لواق سوغاي اوجغ، جلبو، جوهل دان رمبو؛

(2) باكي مقصود چراين (2) دباوه فصل 40 ددالم بهاين يگكدوا
فرلبكان اين، فركتان راج اداله برمعنا يغمها مليا دان سكورغن ۲ تيگ
اورغ اوندغ اتو، جك سكيران تيگ اورغ اوندغ سهاج يگاد قد ماس
منجالنكن تيمباغن ايت، سكورغن ۲ دوا اورغ:

دغن شرط يغمها مليا سنورغ سهاج دان دغن مغيكوة فرلبكان اين
بوله منجالنكن تيمباغن بكندا دباوه چراين (2) دباوه فصل 40 يترسبوة،
ددالم فركارا ۲ يگدپتاكن—

(1) دالم فرغكن (چ) ايت، اقبيل لنتيقن يگدمكين تيدق مثناي
انديك ۲، كواس ۲ دان فكاغن اوندغ يغامفة دان تشكو بسر
تقين ددالم لواقن ماسيغ ۲؛
(2) ددالم فرغكن (ح) ايت.

29. اداله كواس ۲ يگدبري دان كواجيقن ۲ يگدانتوقكن كغد اوندغ يغامفة
دباوه شرط ۲ بهاين اين اكن دصفتكن تله سمقرنا دجالنكن اتو
داوروسكن جك سكيران كواس ۲ ايت تله دجالنكن اتو كواجيقن ۲ ايت تله
داوروسكن اوله سكورغن ۲ تيگ اورغ اوندغ اتو اوله سيراغ يگاد
هيدوف قد ماس منجالنكن كواس ۲ اتو مغوروسكن كواجيقن ۲ ايت.
منجالنكن
كواس ۲ دان
كواجيقن ۲
اوله اوندغ
يغامفة.

30. دغن ترتعلق كغد طرف كدودقكن يگدفرتوان بسر، مك فرأتوران طرف
كدودقكن دانستارا اوندغ يغامفة دان تشكو بسر تمقين دانلاين ۲ اورغ بسر
هندقله سبكيان يگدنتقن اوله ديوان كعاديلن دان اوندغ.
طرف
كدودقكن.

31. چوكن نكري دان كيسران دراج، فنجي ۲ كيسران يگدفرتوان بسر
دان بنديرا نكري هندقله دفاكي جوگ لاكي سفرت دهولو.
چوكن
كيسران دراج،
فنجي ۲
كيسران
يگدفرتوان
بسر.

32. دكچواليكن سبكيان يگاد دپتاكن دالم اين، مك بهاين اين تبادله
مپنتوه اتوران دان عادة نكري سمبيلن زمان فربكالا، تنافي اتوران دان عادة
زمان فربكالا ايت مان ۲ يغتيدق برلاوانن كهندقن دغن بهاين اين اكن
برجالن سفرت دهولو جوگ.
اتوران دان
عادة زمان
فربكالا
ترغلبهارا.

24. دیوان بوله مفرسیلاکن سیاڤ ۲ حاضر دالم فرسیداغن جک
دفيکیرکنش مناسبه اورغ ایت حاضر.
کحاضیران
اورغ لایین
درفد اهلی.

25. یغمها ملیا دری سہاس کسہاس بولہله ملنتیق ستورغ ستیاوسہا
دیوان ایت دان ستیاوسہا این اکن مکغ جوانن سلام یغدرکنکن اوله
بکندا.
ستیاوسہا.

باب 7 — کحرمانن دان کبسران ۲

26. یغمها ملیا ایاله چوچوران سکل کحرمانن دان کبسران دالم نکري
این دان بکندا سہاجاله یغبوله مغرنیاکن کلران ۲ دان کبسران ۲ دان
مغاداکن مرتبہ دان بینتغ ۲ کحرمانن دان کبسران سام اد کلران ۲،
کحرمانن ۲، مرتبہ ۲ اتو بینتغ ۲ ایت سوده اد دکرنیاکن اتو داداکن اتو ثون
بلوم لاکي:
کلران ۲ دان
کبسران ۲.

دغن شرط بہوا —

(ا) سبلوم یغمها ملیا معکوناکن کدولتن بکندا دباوه فصل این
سیکیاله بکندا ترلہ دھولو برونديغ دغن اوندغ یغامثہ دان تغکو
بسر تمقین: دان

(ب) جک هندق مغاداکن سبارغ کلران بارو، کبسران، مرتبہ اتو
بینتغ اتو لنتیقن باکي مہندغ کلران اتو کبسران یغ
برکھندقکن فربلنجان درغد حاصل نکري این، مک مستحقله
منداقہ فرستوجوان دیوان نکري.

27. یغمها ملیا، سلس بس برونديغ دغن اوندغ یغامثہ دان تغکو بسر تمقین
بولہله ممچہ سستورغ یقتله دکرنیاکن سبارغ ثغکة اتو کلران اتو مرتبہ
اتو بینتغ کحرمانن اتو کبسران دغن قواتکواس شرط ۲ فصل 26 ددالم بہاکین
این جک سکیران اورغ ایت تله ملاکوکن سبارغ کسلاهن یغامثہ بسر.
کواس ممچہ.

باب 8 — شرط ۲ عام

28. (1) دغن ترتعلق کغد چراین (2) دباوه فصل این مک فرکتان راج
دمان ۲ یغاد ترتولیس ددالم بہاکین یغکدوا فرلمبکان این اداله برمعنا یغمها
ملیا دان اوندغ یغامثہ سرت تغکو بسر تمقین یغاد قد ماس ایت.

(3) نصیحة دیوان اتس سوال ۲ برکایتن دغن عادة استعادة اورغ ۲
ملايو دمان ۲ تمفة ددالم نكري اين ترماسوق نصیحة اتس سوال ۲
برکایتن دغن فمیلیهن اتو واریسن کفد اتو فرلوچوتن درفد اتو فغوسوغن
جواتن مان ۲ اوندغ یغ امشة دان تگکو بسر تمقین یغ دسبوت ددالم فصل
14 اداله معتمد دان تیدق بوله دفرتیکیکن اتو دفرسوالکن دمان ۲ محکمه
داتس سبارغ الاسن.

17. دیوان این اکن مغندوغي دولي یغمها مليا، اوندغ یغامفة سرت تگکو اهل ۲ دیوان
بسر تمقین، تگکو بسر سریمنتی، داتوء شهیندر سوغي اوجغ دان سیاغ
جوک اهلی ۲ ملايو لاکي یغدلنتیق دري سساس کساس باکي سسوات
تیمقوه یغدتتقن اوله یغمها مليا دان اوندغ یغامفة دغن شرط اقبیل دیوان
مبیچاراکن فرکارا ۲ برکنان دغن داسر نکري اتو کبغسان، منتری بسر
هندقله دفرسیلاکن حاضر.

18. دیوان این هندقله برسیدغ ستیدقن ۲ تیگ کالی ستاهون. مشواره.

19. یغمها مليا هندقله معتوای فرسیداغن دیوان دان جک بکندا تیاد یغدفرتوا.
حاضر، مک اهلی ۲ یغلا ین ایت هندقله میلیه ستورغ درفدان انتوق
معتوای فرسیداغن ایت.

20. تیدق بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان ملینکن باکي منغکوهکن
مشواره سهاج جک اهلی ۲ یغحاضر، سلا ین درفد یغدفرتوا اتو اهلی
لا ین یغ معتوای فرسیداغن ایت، تیدق سمقي سفاروه رامین.

21. دغن مشیکوت شرط ۲ فرلمبکأن این، دیوان بوله منتقن
فراورانن ۲ دان ملتتیق جواتنکواسن انتوق منجالنکن کواجیشن ۲.

22. (1) هندقله اد دسیمقن فرایغانن سکل روندیغن یغدجالنکن اوله
فراغانن مشواره.
دیوان.

(2) دتیف ۲ فرسیداغن دیوان ایت فراغانن مشواره یغلقس هندقله
دسحکن ترلبه دهولو، سام اد دغن فیندان اتو تیاد، سبلوم برجشکیه
مروندیغنن فرکارا یغلا ین ۲.

23. بهاس رسمی دیوان ایت هندقله بهاس ملايو. بهاس رسمی.

برموافقة سچارا سوليه دغن سياف ۲ اتو كراجان لوار نكري هندق
ملاكون سبارغ فربواتن يههاروس منداتغن بنچان كغد نكري اين اتو
حقن ۲.

(4) ايلاون يهدباير دباوه چراين (3) ددالم فصل اين هندقله دباير
درغد كمفولن واغ نكري.

ب. داتوء شهيندر سوغي اوجغ

15. (1) داتوء شهيندر سوغي اوجغ هندقله سنورغ يهدفيليه دغن
صحن منجادي توغكتق وارس دايره منوره عادة لواق سوغي اوجغ.

(2) دغن تيدق مئكغكوي انديك ۲، كواس ۲ دان فكاغن داتوء كلان
سباكي اوندغ، دان دغن ترتعلق كغد شرط ۲ فرلمباكان اين، هندقله اد
فروندغن دانناراڻ دغن داتوء شهيندر ددالم سكل فركارا يغ مئناي حال
احوال لواق سوغي اوجغ.

باب 6 — ديوان كعاديلن دان اوندغ

16. (1) هندقله اد سبواه ديوان كعاديلن دان اوندغ يغ دنماكن دالم
بهاس اغكريس "The Council of the Yang Di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs"
يغ كمدن دري اين دسبوة سباكي ديوان انتوق
منصحتكن اتس سوال ۲ بركايتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو
دمان ۲ تمغه دالم نكري ۲ ترماسوق سوال اين بركايتن دغن فميليهن اتو
واريسن كغد اتو فرلوجوتن درغد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يغ
امشه دان تئكو بسر تمقين يغ دسبوة ددالم فصل 14 اتو داتس لاين ۲
فركارا يغ بوله دكموكان كغدان اوله دولي يغمها مليا اتو سياف ۲ درغد
اوندغ يغ امشه دان تئكو بسر تمقين دان باكي منجالنكن كواجيقن ۲ يغ
بوله دبريكن كغدان اوله فرلمباكان اين اتو مان ۲ اوندغ ۲ يغ برتوليس.

(2) منيري بسر بوله مغموكان كغد ديوان انتوق منداقتن نصيحتن
ا ۲ سوال بركايتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو دمان ۲ تمغه دالم
نكري اين ترماسوق سوال ۲ بركايتن دغن فميليهن اتو واريسن كغد اتو
فرلوجوتن درغد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يغ امشه دان تئكو بسر
تمقين يغ دسبوت ددالم فصل 14.

(2) يغمها مليا بولهه ملنتيق دغن سورة فرنته يغدتندا تاغني بكندا دان دچف دغن موهر كراجان نكري سياف ۲ اورغ ملايو يغبراكام اسلام انتوق مغمبيل تمغه بكندا سبائي سئورغ اهلي فرسيداغن راج ۲ تناقي جك ددالم كادان يغبسبوة ددالم چراين (1) دباوه فصل اين مك لنتيقن ايت هندقله دباوة اوله فمغكو يغبفرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبفرتوان بسر مان ۲ ساتو يغبترية.

(3) تيف ۲ لنتيقن منورة چراين (2) دباوه فصل اين هندقله سلام يغبفتشكن دان دغن مغمويي شرط ۲ دان حد ۲ سبكيان يغبفتاكن دالم سورة لنتيقن ايت.

باب 5 — ا. اوندغ يغامفة دان تغكو بسر تمقين

14. (1) اوندغ لواق سوغني اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق فيلبين اوندغ يغامفة دان تغكو بسر تمقين. جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله اورغ ۲ يغبفيليه دغن صحن منورة عادة لواق مريك ماسيغ ۲.

(2) فساك تغكو بسر تمقين هندقله تورن تمورون درفد فترا يغ سولوغ دانستارا فترا ۲ يغبدم نكاح كتورنن تغكو سيد عبدالحميد بن تغكو سيد شبان دري سبله فيهق لاي ۲ تناقي جك كني تغكو بسر ايت ماسيه برعمور باوه درفد دلاقن بلس تاهون مغيكوة تاهون مسيحي مك فساك ايت هندقله دكنتوغ دهولو سهفك كني تغكو بسر ايت برعمور دلاقن بلس تاهون.

(3) افبيل اد سئورغ اوندغ ملتقن فسكان اتو دبرهنتيكن ممكغ فساك مغيكوة عادة لواقن. اتو جك سكيان تغكو بسر تمقين ملتقن فسكان، مك هندقله دباير كغد اوندغ اتو تغكو بسر ايت، مان ۲ يغبترية، ايلاون بولانن سلام اوسياش، تيدق ليه درفد سوكو درفد ايلاون يغاد دباير كفدات قد تيف ۲ بولن سباس اي ممكغ فساك ايت، يفاكن دسنتوكن اوله ديوان نكري دغن مغمبيل ساتو كتتافن:

دغن شرط ديوان نكري بولهه مبرهنتيكن اتو مناھن ايلاون ايت جك اورغ يغ منريساھ ايت اد ملاكوكن سبارغ فربواتن يغ مغمكغوي حق نكري اين اتو جك سكيان اي مغماسوة سياف ۲ سفاي ملاكوكن سبارغ فربواتن درھاك ترھادف يغبفرتوان بسر يغ ممرسته اتو جك سكيان اي

مناریق دیری منوره فصل 10 (1) (ا) اتو اقبیل کادان باکی فرلنتیقن
قمغکو یغ دفرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغ دفرتوان بسر دباوه
چراین (e) (1) فصل این تیدق وجود لاکي اقبیل دقچه منوره شرط ۲
چراین 8 (ا) دباوه فصل این، مان ۲ ساتو یغتربیه.

(8) (ا) قمغکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق دباوه چراین (5) دان (6) دالم فصل این بوله دقچه درقد
جواتن اوله اوندغ یغامقه دان دلنتیق کنتیق جک، سلس داواکن سفنوه ۲
دان سچوکف ۲ قیاستن، اوندغ یغامقه قواسهاتی بهوا قمغکو یغدفرتوان
بسر اتو جک جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر سیاف ۲ اهلین سلس ایان
دلنتیق دغن سغاج تیدق مغاندهکن شرط ۲ فرلمبکان این اتو تله مندافه
کعدوران یغامه فاره سهتک تراچه کلایقکن منجادی قمغکو یغدفرتوان
بسر اتو کلایقکن منجادی اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر، سفرت
کیلا، بوتا، بیسو اتو تله ممقویای سوات صفة یهینا یغوله مبیکن مریک
ترتکه اوله حکوم شرع منجادی سنورغ قمغکو یغدفرتوان بسر اتو
سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر اتو فون قمغکو یغدفرتوان بسر
اتو سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر ایت تله ملاکون دغن
صحیح سبارغ فربواتن یغکجی اتس کسوجین، کحرمانن دان کبسران
جواتن ایت.

(ب) جک سکیران قمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه
قمغکو یغدفرتوان بسر مشکه اتو دقچه منوره شرط ۲ چراین یغلس دباوه
فصل این مک هندقله اوندغ یغامقه برسکرا ملنتیق قمغکو یغدفرتوان بسر
اتو جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر لاین سبکیان یغ مریک فیکیرکن ساعه ۲
برفاتون.

13. (1) جک سکیران یغمها ملیا دقلیه منجادی یغدفرتوان اکوغ اتو
منجالنکن کواجیقن ۲ یغدفرتوان اکوغ لبه درقد لیم بلس هاری لمان مک
تقه بکندا سبکی سبورغ اهلی فرسیداغن راج ۲ هندقله دامبیل اوله
قمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق اوله جماعه ایت باکی قیهقن.

(2) دكچواليكن باكي لنتيقنن يغبداوه چراين (3) دان (5) ددالم فصل اين فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر ايت هندقله دلنتيق دانستارا اورغ ۲ يغبترسبوة دباوه چراين (4) دالم فصل 7 دالم بهاين فرلمبگان اين.

(3) جك سكيران يغمها مليا برچيتا ۲ هندق براغكة كلور نكري مك هندقله بگندا ملنتيق سنورغ فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بگندا فيكيرن ساعه ۲ برفاتوتن.

(4) جك سكيران يغمها مليا كزيغ مك هندقله اوندغ يغامشه ملنتيق فمگكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بگندا فيكيرن ساعه ۲ برفاتوتن.

(5) جك سكيران يغمها مليا دقيليه منجادي يغبدرتوان اكوغ اتو منجالنكن كواجيقن ۲ يغبدرتوان اكوغ ليه درقد ليم بلس هاري لسان مك هندقله بگندا ملنتيق سنورغ فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بگندا فيكيرن ساعه ۲ برفاتوتن انتوق منجالنكن كواجيقن ۲ بگندا دالم نكري اين.

(6) جك سكيران يغمها مليا دقوهنكن سفاي مناريق ديري درقد منجالنكن كواجيقن ۲ بگندا منوره فصل 10 (1) (ا) مك هندقله اوندغ يغامشه ملنتيق سنورغ فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب مريك فيكيرن ساعه ۲ برفاتوتن.

(6A) جك سكيران يغمها مليا ترهنتي منجالنكن فوغسي ۲ راج، اوندغ يغب امقت هندقله ملنتيق سنورغ فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب مريك دكيران سسوي — منفعة .

(7) فمگكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمگكو يغبدرتوان بسر ايت اكن برهنتي منجالنكن كواجيقن ۲ اقبيل يغمها مليا كمبالي كنكري اين اتو اقبيل بگندا سمبوه درقد كزيغ اتو بته درقد چاچتش اتو اقبيل بگندا تباد لاني منجادي يغبدرتوان اكوغ اتو تباد لاني منجالنكن كواجيقن ۲ يغبدرتوان اكوغ اتو اقبيل چوكف ماسن بگندا دتيمفوهكن

(۲) جك يڭ دڤرتوان بسر دثابيتكن اتس سوات كسالهن دالم محكمه خاص دان دجاتوهكن حكومن فمناجان لبه درڤد ساتو هاري بكندا هندقله، سماء اتو تيدق بكنندا دڤڤكيل اوله اوندغ يڭ امڤه انتوق مناريق ديري درڤد منجاننكن توکس ۲ اتو انتوق تورون تخت دان ملفسكن فريروكاتف ۲، حق ۲، كواس ۲ اتو كاستميوانن ۲ سباكي يڭ دڤرتوان بسر ترهنتي منجادي يڭ دڤرتوان بسر، ملينكن بكنندا منريا فغامفونن؛ دان فغاشتهاران برکنان دغنن هندقله دكلواركن دغن. دتنداتاغي اوله اوندغ يڭ امڤه دان منري بسر.

11. جك سكيړاڻ يغمها مليا تباد لاکي منجادي يڭدڤرتوان بسر دغن قواتكواس شرط فصل 9، 10(1) (ب) اتو 10A(2) ايت، مك اداله منجادي كواجيشن كڤد اوندغ يڭامڤه مميليه يڭدڤرتوان بسر لاین.

اوندغ
يڭامڤه مميليه
يڭدڤرتوان
بسر بارو.

باب 4 — فمڤكو يڭدڤرتوان بسر

12. (1) دغن مڤيکوة اف ۲ جوا شرطن لاکي يڭهاروس داداکن ددالم اين اتو لاین ۲ بهاكين اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن مك هندقله اد سئورغ فمڤكو يڭدڤرتوان بسر دالم نكري اين دباوه شرط ۲ يڭترسيوة دباوه اين يايت —

فمڤكو
يڭدڤرتوان
بسر.

(ا) جك سكيړاڻ يغمها مليا براڤكة كلوار نكري لبه درڤد تيک ڤوله هاري لهاڻ، اتو

(ب) جك سكيړاڻ يغمها مليا كړيڭ سهشك تيدق داڤه ميمفرناکن كواجيشن بكندا ترهادڤ حال احوال نكري اين، اتو

(ت) جك سكيړاڻ يغمها مليا دڤيليه منجادي يڭدڤرتوان اكوغ اتو منجاننكن كواجيشن ۲ يڭدڤرتوان اكوغ، اتو

(ث) جك سكيړاڻ يغمها مليا تله دڤوهنكن مناريق ديري درڤد منجاننكن كواجيشن ۲ بكندا سباكي يڭدڤرتوان بسر مڤيکوة فصل 10(1) (ا).

(ج) جك يڭ مها مليا ترهنتي منجاننكن فوغسي ۲ راج دباوه فصل 10A(1).

10. (1) جك سكيړاڻ سلفس داداكن سښنوه ۲ دان سچوكف ۲ څپياستن
 اداله دفيكيړكن دان دتتكن اوله اوندغ ښامښه بهوا ښدفرتوان بسر
 سلفس بكندا نايك تخت كراجان بكندا تله منداښه كعدوران ښامښه څاره
 سهغك منچاچتكن كلايكن بكندا سباكي ښدفرتوان بسر سقرت كيلا،
 بوتا، بيسو اتو تله ممفوي صفة ښغ هينا ښبوله مښيكن بكندا ترته اوله
 حكوم شرع منچادي ښدفرتوان بسر اتو فون ښمها مليا دغن صحيحن
 تله ملاكوكن څربواتن ښكجي اتس كسوچين، كحرماتن دان كبران
 سئورغ ښدفرتوان بسر اتو دغن سغهاج تيدق مغاندهكن شرط ۲
 څرلمبگان اين، مك اوندغ ښامښه بولله موهنكن سڅاي بكندا —

تورن تخت
 كراجان اتو
 مناريق ديري
 درقد منچادي
 ښدفرتوان
 بسر باغي
 سمئارا دغن
 كهندق
 اوندغ.

(ا) مناريق ديري درقد منجالنكن كواچين ۲ بكندا سلام ښگان
 دتتكن اوله اوندغ ښامښه، اتو

(ب) تورن درقد تخت كراجان دان ملوچتكن كدولتن ۲، حق ۲،
 كواس ۲ دان كاوتمان بكندا.

(2) اڅييل ښمها مليا دڅوهنكن سڅاي مناريق ديري درقد منجالنكن
 كواچين ۲ بكندا سقرت ښترسبوه، مك هندقله بكندا برهنتي منجالنكن
 كواچين ۲ دان كواس ۲ راج نكري اين سلام ښدتتكن ايت دان دالساس
 ايت سئورغ څمغكو ښدفرتوان بسر اتو جماعه څمغكو ښدفرتوان بسر
 ښدلنتيق مڅيكوه سبكيان ښدشرطكن كمدين درقد اين هندقله
 منجالنكن كواچين ۲ دان كواس ۲ ايت اتو اڅييل بكندا دڅوهنكن تورن تخت
 كراجان مك بكندا اكن برهنتي منچادي ښدفرتوان بسر:

دغن شرط ښايت دغن سبراف سكر ا ښبوله كمدين ساتو
 څراشتهاران بركنان دغن هندقله دكلواركن دغن دتندا تاغني اوله اوندغ
 ښامښه دان منري بسر.

10A. (ا) ولو اف فون څرانتوكن ۲ فصل 10، جك ښغ دڅرتوان بسر ښدفرتوان
 دتودوه اتس سوات كسلاهن دباوه مان ۲ اوندغ ۲ دالم محكمه خاص ښغ
 دتوبه دباوه بهاين 10 څرلمباگان څرسكتوان، بكندا هندقله ترهنتي
 منجالنكن فوغسي ۲ راج.
 ښدفرتوان
 بسر هندقله
 ترهنتي منجالنكن
 فوغسي ۲ راج
 جك دتودوه
 اتس سوات
 كسلاهن.

9. (1) یغدڤرتوان بسر دغن سکريلان بوليھله تورن درڤد تخت کراچان دان ملوچتکن کدولان ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاوتمان ۲ بکندا جک بکندا برحاجة.

(2) تورن تخت کراچان هندقله دبتاکن دغن سورة اقرار تورن تخت کراچان یغدتندا تاغني بکندا دان دچڤ دغن موهر دراج دان کراچان نکري دان سورة اقرار ایت هندقله دتندا تاغني دهدافن اوندغ یغامڤه دان منڤري بسر دان دسقسیکن اوله مریک سکلین.

(3) ستله دسمفرناکن سورة اقرار تورن تخت کراچان این مک یغدڤرتوان بسر ایت اکن داغکڤ تیاد لاکي منجادي یغدڤرتوان بسر دان تله ملوچتکن کدولان ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاوتمان ۲ بکندا.

(4) سورة اقرار تورن تخت کراچان ایت هندقله داشتهارکن دالم ورت کراچان دان هندقله جوک دهیبهکن کڤد رعیه نکري این دغن سکل اختیار سبکیان یغدتتکن اوله اوندغ یغامڤه.

(5) جک سکیران یغدڤرتوان بسر تورن تخت کراچان مڤیکوة شرط ۲ فصل این هندقله بکندا دبایر ایلاءون ۲ تیڤ ۲ بولن سلام اوسیا بکندا، تیڤد لیه درڤد سوکو درڤد ایلاءون بولانن یغاد دبایر کڤد بکندا سبیلوم بکندا توروں تخت کراچان سبکیان یغاکن دتنتوکن اوله دیوان نکري دغن ملولسکن ساتو کتتاقن:

دغن شرط بایران ایلاءون ایت بولھله دبرهنتیکن اتو دتاهن دغن کتتاقن دیوان نکري جک سکیران یغما مليا یغتله تورن تخت کراچان ایت اد ملاکوکن سبارغ ڤربواتن یغ مڤکڤکوی حق نکري این اتو جک سکیران بکندا مڤهاسوة سیاف ۲ سفای ملاکوکن سبارغ ڤربواتن درھاک ترھادڤ یغدڤرتوان بسر یغ ممرننه اتو جک سکیران بکندا برموافڤه سچارا سولیه دغن سیاف ۲ اتو کراچان لواری نکري هندق ملاکوکن سبارغ ڤربواتن یغھاروس منداتکن بنجان کڤد نکري این اتو حق ۲.

(6) ایلاءون یغدابایر چراین (5) دباوه فصل این هندقله دبایر درڤد کمڤولن واغ نکري.

باب 3 — یغدڤرتوان

7. (1) هندقله اد سئورغ یغدڤرتوان بسر باځي نځري این انتوق منجالنکن کواجیشن ۲ دان کواس ۲ سئورغ راج مځیکوۍ ڤرلبځان این دان کدودقن طرفن هندقله ترکانن سکالي درڤد اورغ ۲ لاین دالم نځري این.

(2) یغدڤرتوان بسر ایت هندقله سئورغ یغدڤیلیه اوله اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو مځیکوۍ سچارا یغدڤرشرطکن کمدين دري این دان مځیکوۍ عادة استعادة نځري این.

(3) تیاد بوله دڤیلیه سیاف ۲ منجادي یغدڤرتوان بسر باځي نځري این ملینکن ایان سئورغ ملايو لاکي ۲ یغسمقرن عقل دان مملوق اځام نځري این دان اتق ددالم نکاح یغبرکتورنن درڤد راج رادین این راج لیغځغ مځیکوۍ ڤیهق سیله لاکي ۲.

(4) اقبیل مځکة سسئورغ یغدڤرتوان بسر دغن منیغکلکن ڤترا ۲، مک اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله برسکرا میلیه کنتین دانتارا ڤترا ۲ ایت:

دغن شرط جک ڤد ڤنداڤة اوندغ یغامڤة بهوا تیاد سئورغ ڤون دانتارا ڤترا ۲ ایت یغبرکلایقکن دان برکبولیهن مک هندقله دڤیلیه درڤد کتورنن یغڤرتام یغترسبوة دباوه این اتو جک ڤد ڤنداڤتن تیاد جوک یغاد برکلایقکن دان برکبولیهن ددالم کتورنن ایت، مک هندقله دڤیلیه ڤول درڤد کتورنن یغکدوا دان دمکینله ستروسن هغک کتورنن یغاخیر سکالي سفرت یغداورکن دباوه این، یایت—

یغڤرتما، ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکة؛
یغکدوا، ایهندا سودارا سیله ایهندا یغدڤرتوان بسر یغ مځکة؛
یغکتیکان، چچندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکة؛
یغکامڤتن، ڤترا ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکة؛
یغکلیپان، ڤترا ایهندا سودارا یغدڤرتوان بسر یغ مځکة.

8. یغدڤرتوان بسر، دغن تیاد ڤرستوجوان درڤد اوندغ یغامڤة، تیاد بوله براغکة کلوار نځري لبه درڤد تیک ڤوله هاري لماڻ دکچوالیکن جک بکندا مځاداکن لاواتن رسمي کنځري لاین.

بهاکين فرمولان اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن، 1959

1. اد فون اوندغ ۲ اين بولهله دنماکن اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن، 1959، دان هندقله دباچ دغن ترعلوق کغد فرلمبکان فرسکتوان، دان هندقله معندوغي بهاکين اتو بهاکين ۲ سفرت يعداداکن ددالم اين دان اکن دصفتکن تله برجالن قوانکواسن قد تاريخ مجلس مشواره نکري يغاخير ايت دبوبرکن.

نام رعکس
دان مولاي
دقوانکواسن.

اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن بهاکين يغقرتام، 1959

باب 1 — فرمولان

2. اد فون بهاکين فرلمبکان اين بولهله دنماکن اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن بهاکين يغقرتام، 1959، کمدين دري اين دسبوة بهاکين يغقرتام.

بهاکين
يغقرتام.

3. تيا داف ۲ ددالم بهاکين اين يماکن مگکغکوي اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن بهاکين يگکدوا، 1959.

کجوالي.

4. ملينکن اياتن برکهندقن لاین قول مک شرط ۲ فصل 34 ددالم بهاکين يگکدوا ايت هندقله دکوناکن باکي معناکن بهاکين اين.

نفسير.

باب 2 — اکام نکري

5. اکام نکري اين اياله اسلام سبکيان يغدفلق دان دعملکن ددالم نکري اين: تناقي اکام يغلاءين ايت بولهله دعملکن دغن امان دان دامين اوله مريک ۲ يغ مملوقن دمان ۲ جوا دالم نکري اين.

6. (1) هندقله اد دتوبهکن سبواه مجلس اکام اسلام يغدنماکن ددالم بهاس اغکريس "Council of Muslim Religion" انتوق مبینتو دان منصيحتکن دولي يغمها مليا دان اوندغ يغامفة سرت تگوسر تمقين ددالم سکل فرکارا برکنان دغن اکام نکري اين.

(2) قد منجالنکن کواچيشن ۲ دان کواس ۲ سبکي کتوا اکام اسلام دالم نکري اين دولي يغمها مليا هندقله مندافة فرستوجوان اوندغ يغامفة.

فرسكتوان سلورهن؛ دان بهوا، دغن ترتلوق كغد شرط ۲ فرلمبكان فرسكتوان دان جدوال يگكامشة ددالم فرجنجين يغترسبوة، فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1948، دان سموا فرجنجين يغلان ۲ يهاد برجالن دان تارا يغمها مليا بكندا كوءين دغن دولي ۲ يغمها مليا راج اتو سياف ۲ درفدان سبلوم تيك قوله ساتو هاريبولن او كوسه ايت هندقله دمنسوخن مولايي فد تاريخ ايت جوگ؛ دان شرط ۲ فرجنجين ايت اداله ترتلوق داتس لولسن فرلمبكان فرسكتوان اوله اوندغ ۲ فرسكتوان دان اوله ساتو اوندغ ۲ باكي تيف ۲ نكري ملايو:

دان بهواسن اوله کران فرلمبكان فرسكتوان يغبنتاکن ددالم جدوال يغبترام فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو، 1957، يغبترسبوة تله دولسکن اوله اوندغ ۲ يغبركواس اونداغن فرسكتوان دان اوله ساتو اوندغ ۲ مجلس مشواره نكري، نكري سميلن:

اوندغ ۲ نكارا
55/57
اوندغ ۲ نكري
4/57

دان بهواسن اوله کران کيت برحاجة سفاي داداکن اوندغ ۲ فرلمبكان باروانتوق کامن کنترامن، کراجان يغبايک دان انتوق کباچيکن نكري کيت نكري سميلن اين:

دان بهواسن اوله کران کيت فيکيرکن واجب دان قاتوة مغاداکن فيندان اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سميلن سبکيان يقتله دفيندا دري ساس کساس انتوق منسسوايکنن دغن کهندق ۲ فرلمبكان فرسكتوان:

مک اوله يغبمکين اداله کيت، دغن کدولتن کيت سبائي يغبترتوان بسر دان راج باكي نكري سميلن دان دغن انديک کيت سبائي اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جليو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو، دان سبائي تگکو بسر تمقين، دان سلفس برونديغ دغن مجلس مشواره کراجان دان دغن نصيحة دان فرستوجوان مجلس مشواره نكري يغبنتاکن دغن مغمبيل ساتو کنتافن داتس چداغن يغبداوسلکن ددالم مجلس مشواره نكري فد 26 هاريبولن مرچ، 1959، دغن اين مفاشتهارکن دان مغانونکن دغن نام کيت، دان باكي فيهق کيت دان باكي فيهق وارث ۲ کنتي کيت، سفرت برايکوة.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد
وعلى اله وصحبه اجمعين

الواثق بالله عبدالرحمن ابن المرحوم توانكو محمد، يثدثرتوان بسر
فرمولان. دان راج نكري سمبيلن، داتوء كلان قترا محمد قاسيم بن داتوء نيكا حاج
عبدالرشيد، اوندغ لواق سوغي اوجغ، داتوء منديك من تري اخير زمان
شهمالدين بن حاج عبدالرحمن، اوندغ لواق جليو، داتوء جوهن فهلاون
ليلا فركاس ستياون عبدالمناف بن تولوق، اوندغ لواق جوهل، داتوء
ليلا مهراج حاج ايقف بن عبدالله، اوندغ لواق رمبو دان تغكو سيد
عيدروس بن تغكو سيد محمد، تغكو بسر تمقين.

بهواسن اوله كران كيت، قد 5 هاريبولن او كس، تاهون مسيحي سريو
سمبيلن راتوس ليم فوله توجه، برسمان 9 هاريبولن محرام تاهون هجرة
سريو تيك راتوس توجه فوله توجه، تله ميتاكن كسغكو فن ايت ددالم
سورة فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو، 1957 (كمدين دري اين دسبوتكن
فرجنجين) يغ كيت دانلاين 2 راج ملايو باكي نكري 2 ملايو دهولو ددالم
فرسكتوان اين تله بواة دغن يغمها مليا بكيندا كوءين، يايت مولاءي درقد
تيك فوله ساتو هاريبولن او كس، تاهون سريو سمبيلن راتوس ليم فوله
توجه مك نكري 2 ملايو دهولو يايت جوهر، فهغ، نكري سمبيلن، سلاغور،
قدح، فرليس، كلتنن، ترغكانو دان فيرق دان نكري 2 سلة دهولو يايت فولو
فينغ دان ملاك اكن دجادينك سبواه فرسكتوان نكري 2 يغهارو يغدنهاكن
فرسكتوان تانه ملايو (دالم بهاس اغكريس (Federation of Malaya)
منورة فرلمبكان فرسكتوان سفرت يغديتاكن ددالم جدوال يغفرتام
سورة فرجنجين يغترسبوة؛ دان دغن دمكين مك نكري 2 سلة دهولو
يايت فولو فينغ دان ملاك اكن برهنتي منجادي سبهاكين درقد ججاهن تعلق
يغمها مليا بكيندا كوءين دان دولي يغمها مليا ايت اكن برهنتيله منجالنكن
سبارغ كدولانتن داتس نكري 2 يغترسبوة دان اكن تمتله سكل كواس دان
فكاغن دولي يغمها مليا اتو فارليمنة (Parliament) يونائيتيد كيشدم
ددالم اتو باكي نكري 2 سلة اتو نكري 2 ملايو يغترسبوة اتو نكري



اوندغ ۲ توبوه كراچاءن

نكري سميلن

1959

(مځندوغي سموا فينداان هڻك 9 اوڪٽوبر 2003)

دسيمق اوليه

اشڪو نور فائزه بنت اشڪو عتيق A.M.N.

فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

دچيتق سمولا

دڻن ڪواس فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

منوروت ڦمبريتاهو اوندغ ۲ (B) 1971/425

دچيتق اوليه
ڦرچيتقن ناشيونل ماليسيا برحد
ايو فحابت ، ڪوالا لومڦور
2004



باب 8
شرط ۲ فرتوکاران

فصل

80. شرط ۲ سمتارا برکنان دغن اغکوت مجلس مشواره کراجان.

باب 9
قمبطلان

81. قمبطلان.

جدوال

بهاکين 1

(فصل 39)

سومقه اهلي مجلس مشواره کراجان.

بهاکين 2

(فصل 58)

سومقه اهلي مجلس ديوان نکري.

بهاکين 3

[فصل 37 (4)]

سومقه فکاوي کراجان یغ مضميل بهاکين ددالم روندیغن مجلس مشواره کراجان.

بهاکين 4

[فصل 39A (3)]

سومقه ستیاوسها فوليتيك.

فخصاحن.

باب 6
حال احوال كأوغن

فصل

69. تياد چوكي موڪي ملينڪن دلوسڪن اوله اوندغ ۲.
70. فربلنجان دباير دري كمڦولن واغ نڪري.
71. ڪتراغن كأوغن قد تيف ۲ تاهون.
72. راغ اوندغ ۲ فربڪالن.
73. واغ تمباهن دان فربلنجان برليه.
74. مغلوارڪن واغ دري كمڦولن واغ نڪري.

باب 7
شرط ۲ عام

- ا. شرط ۲ خاص برڪنان دغن ڪدودقڪن اورغ ۲ ملايو
75. مڱخاصڪن بهاڪين اورغ ۲ ملايو دالم فرخدماتن ڪراجان، فرميه دانسبڪين.
ب. لايانن يقسام رات
76. لايانن يقسام رات باڪي اورغ ۲ ڪراجان.
ت. چف موهر ڪراجان
77. چف موهر ڪراجان.
ث. ڦيندان فرلمبڪان
78. ڦيندان فرلمبڪان.
78A. چيتقن سمولا اوندغ ۲ توبوه
ج. ڪدولتن ذراج
79. ڪدولتن يغمها مليا راج اداله ترڦليهارا.

باب 4

كواس نكري

- فصل
46. كواس نكري اتس هرت، فرجنجين دان دعوان.

باب 5

كواس اونداغن نكري

47. كواس اونداغن نكري.
48. اهلي ۲ ديوان نكري.
49. شرط ۲ جادي اهلي ۲ ديوان نكري.
50. شرط ۲ يغتياذ ملولسكن منجادي اهلي ۲ ديوان نكري.
51. شرط ۲ يغ مغهالغ منجادي اهلي مواكيلي دوا كاواسن.
52. عاقبه تيدق ممھويأي شرط ۲ كاواسن، دان هلاغن ملتتيق چالون دشن تياد كينران.
53. كبرهنتين اهلي.
54. اهلي تياد حاضير دالم مشواره.
55. كفتوسن شرط ۲ كلولسن جادي اهلي.
56. ممفكيل مشواره، مبرهنتيكن دان مبوبركن ديوان نكري.
57. يغدفتوا مشواره ديوان نكري.
58. سومقه اهلي.
59. تيته درقد راج.
60. ترتيب ديوان نكري.
61. ايلاون اهلي ۲.
62. مپياركن راغ اوندغ ۲.
63. راغ اوندغ ۲ يغبوكن دانجوركن اوله كراجان.
64. منجالنكن كواس اونداغن.
65. فركتان اوندغ ۲.
66. بهاس دالم ديوان نكري دان اوندغ ۲.
67. كنف بيلاغن اهلي.
68. فرايغاتن مشواره.

فصل

30. طرف كدودقكن.
31. چوكن كبسران دراج، فنجي ۲ كبسران يشدفرتوان بسر.
32. اتوران دان عادة زمان فربكالا ترقليهارا.

بهاكين يگكدوا

اغكوت (ميشيناري) كراجان

باب 1

فرمولان

33. فرمولان.

34. تفسير.

باب 2

فمرنتاهن

35. كواس فمرنتاهن.

36. لنتيقتن منري بسر.

37. لنتيقتن سيتاوسها كراجان، فنيصة اوندع ۲ دان فكاوي كاوغن نكري.

38. مجلس مشواره كراجان.

39. سومفه جواتن.

39A. ستياوسها فوليتيك.

40. راج منجالنكن كواچيفن دغن نصيحة.

41. معكوناكن بهاس اغكريس دالم مجلس مشواره كراجان.

42. كنف بيلاغن اهلي دالم مجلس مشواره كراجان.

43. فرموهنن اولغبچارا كقد مجلس مشواره كراجان.

44. فرايغاتن مشواره.

باب 3

كواس مغامفونكن

45. كواس مغامفونكن دانسبكين.

باب 5

ا. اوندغ يغامفة دان تگكو بسر تمقين

فصل

14. فيليهن اوندغ يغامفة دان تگكو بسر تمقين.

ب. داتوء شهيندر سوغي اوجغ

15. داتوء شهيندر سوغي اوجغ.

باب 6

ديوان كعاديلن دان اوندغ

16. ديوان كعاديلن دان اوندغ.

17. اهل ۲ ديوان.

18. مشواره.

19. يقدرتوا.

20. چوكف بيلاغن اهلي.

21. فراتوران ۲ دان لنتيقئن جواتنكواس.

22. فرايغاتن مشواره.

23. بهاس رسمي.

24. كحاضيران اورغ لأين درقد اهلي دالم مشواره.

25. ستياوسها.

باب 7

كحرماتن دان كبسران

26. كلران ۲ دان كبسران ۲.

27. كواس ممچت.

باب 8

شرط ۲ عام

28. معنى فركتان راج.

29. منجالنكن كواس ۲ دان كواجيقن ۲ اوله اوندغ يغامفة.

سوسن فصل

فرمولان

بهاڳين فرمولان اوندغ ۲ توبه ڪراڄان نڪري سميلن. 1959

فصل

1. نام رڱڪس دان مولاڻن دقوانڪواسڪن.

بهاڳين بغيرنام

باب 1

فرمولان

2. بهاڳين بغيرنام.

3. ڪچوالي.

4. تفسير.

باب 2

اڳام نڪري

5. اڳام نڪري.

6. مجلس اڳام اسلام.

باب 3

بهدفرتوان بسر

7. بهدفرتوان بسر.

8. بهدفرتوان بسر براڱڪه ڪلوار نڪري.

9. تورن تحت ڪراڄان.

10. تورن تحت ڪراڄان اتو مناريق ديري درقد منجادي بهدفرتوان بسر بهاڳي سميتارا دغن ڪهندي اوندغ.

10a. بهدفرتوان بسر هندقله ترهنتي منجالتڪن فوغسي ۲ راج چڪ دتودوه آتس سوات ڪسلاهن.

11. اوندغ يغامفة ممليه بهدفرتوان بسر بارو.

باب 4

قمفڪو بهدفرتوان بسر

12. قمفڪو بهدفرتوان بسر.

13. قمفڪو بهدفرتوان بسر مشاضيري مجلس مشواره راج ۲.

اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن، 1959

(موهر كراجان نكري)

توانكو عبدالرحمن
ابن المرحوم توانكو محمد،
يغدفرتوان بسر، نكري سمبيلن

(موهر)

محمد قاسيم بن داتوء نيكا حاج عبدالرشيد،
داتوء كلان فترا،
اوندغ لواق سوغي اوجغ

(موهر)

شهمالدين بن حاج عبدالرحمن،
داتوء منديك منكري اخير زمان
اوندغ لواق جلبو

(موهر)

عبدالمناف بن تولوق،
داتوء جوهن فهلاون ليلا فركاس ستيان،
اوندغ لوق جوهل

(موهر)

حاج ايفف بن عبدالله،
داتوء ليلا مهراج،
اوندغ لواق رمبو

(موهر)

تغكو سيد عيدروس،
تغكو بسر تمقين

(موهر)



اوندع ۲ توبه كراجان
نكري سميلن

1959